

URTE • AÑOS

EUSKAL IRUDIGILEAK
ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORAS Y ES DE EUSKADI



URTE • AÑOS





EUSKAL IRUDIGILEAK. 20 URTE AÑOS

1. edizioa 1ª edición: Irailak [Septiembre 2023](#)

Edizioa eta azala Edición y portada: Euskal Irudigileak

Inprimatzea Impresión: Héctor Soluciones Gráficas

Itzulpena Traducción: María Altuna

Logotipoa Logotipo: Juan Roller

Diseinua eta maketazioa Diseño y maquetación: Kike Infame

LG: BI 01033-2023

ISBN: 978-84-09-53742-6

www.euskalirudigileak.com

Ilustrazioa oso presente dago gure bizitzetan. Ezinezkoa da irudirik gabeko errealitate batean pentsatzea. Gure gizartean presente egon arren, egileen lana ezezaguna izan ohi da. Ilustratzaileei aurpegia jartzeko sortu da erakusketa hau.

Gainera, hasieratik egileen eskubideen alde lan egin duen Euskal Irudigileak Euskadiko Ilustratzaileen Elkarte Profesionalaren 20 urteko historia ezagutarazteko ere sortu da.

Elkartea sortu zenetik, honako arlo hauek jorratu dira:

- Arreta profesionala eta juridikoa, ikasle eta profesional hasiberriei orientazioa ematea. Gure bazkideen eskaerekin laguntzen digun egile-eskubideetan aditua den kanpoko pertsona bat dugu.

- Sustapena, argitalpenak eta kanpo-harremanak. gure webgunearen eta sare sozialen bidez Interneten gaude. Erakusketak, gure bazkideen katalogoak.

- Bertako, espainiako eta nazioarteko azoketan parte hartzea, hala nola Frankfurt, Bolonia eta Guadalajaran.

- FADIP estatuko ilustrazio-elkarteen federazioko kide gara, APIC (Katalunia), APIM (Madril), APIV (Valentzia) eta AGPI (Galizia) elkarrekin batera. Hemendik Europako ilustratzaileen EIF foroan ordezkaturik gaude.

Medioa hobeto ezagutzeko maiztasunez antolatzen ditugu ikastaroak, bekak eta hitzaldiak.

Azkenik, Ilustrazioko Euskadi Literatur Sarien edo ilustrazioko sari nazionalaren epaimahaikide gisa ere parte hartzera gonbidatzen gaituzte. Sare sendo bat sortu dugu ilustratzaileekin, beste elkarte batzuekin, erakundeekin eta gobernu-erakundeekin, eta erakunde batek laguntza behar badu oinarriak formulatzeko adibidez, sari, enpresa, antzerki-konpainia edo musika-elkarte baten, ilustratzaile bat behar badute bere kanpainaren irudirako, elkartera jotzen dute erreferentzia-puntu gisa.

Erakusketa honek egindako bideari buruz hausnartzeko eta erronka berriei gogotsu aurre egiteko aukera eman digu. Sartu eta ikusi.

La ilustración está muy presente en nuestras vidas. Es imposible pensar en una realidad sin imágenes. A pesar de su presencia constante en nuestra sociedad, la labor de los y las autoras suele ser desconocido. Para poner cara a los y las ilustradoras nace la presente exposición.

Nace, además, para dar a conocer los 20 años de historia de la Asociación Profesional de Ilustradoras/es de Euskadi, Euskal Irudigileak, que, desde sus comienzos ha intentado trabajar en favor de los derechos del conjunto de la profesión.

Desde su fundación, la Asociación se ha centrado en cubrir las siguientes áreas:

- Atención profesional y jurídica, orientación a estudiantes y profesionales que empiezan. Contamos con una persona externa experta en derechos de autor que nos ayuda con las peticiones de las personas asociadas.

- Promoción, publicaciones y relaciones externas. Presencia en Internet a través de nuestra web y redes sociales. Exposiciones, catálogos de socios y socias.

- Presencia en ferias locales, nacionales e internacionales como Frankfurt, Bolonia y Guadalajara.

- Formamos parte de FADIP, Federación de asociaciones de ilustración del estado junto a APIC (Cataluña), APIM (Madrid), APIV (Valencia) y AGPI (Galicia). Desde aquí estamos representados en el foro EIF de ilustradores de Europa.

- Organizamos de forma regular cursos, becas y charlas que potencien el mejor conocimiento del medio.

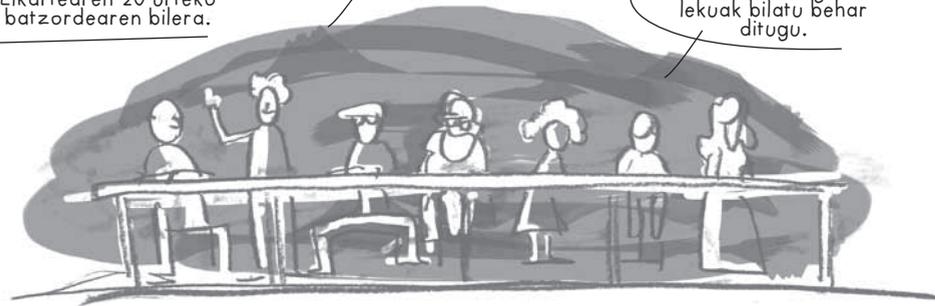
Por último, también nos invitan a participar como miembros del jurado por ejemplo de los Premios Literarios Euskadi de Ilustración o para el premio nacional de ilustración. Hemos creado una fuerte red con ilustradores, otras asociaciones, entidades y organismos gubernamentales en la que, si una institución necesita ayuda por ejemplo para formular las bases de un premio, una empresa, compañía de teatro o asociación musical necesita la ilustración para la imagen de su campaña, acuden a la asociación como punto de referencia.

La presente exposición nos ha permitido reflexionar sobre el camino recorrido y afrontar con entusiasmo los nuevos retos. Pasen y vean.

Euskal Irudigileak
elkartearen egoitza.
Elkartearen 20 urteko
batzordearen bilera.

Erakusketarako
bazkide guztien lanak
erakutsi ditzakegu...

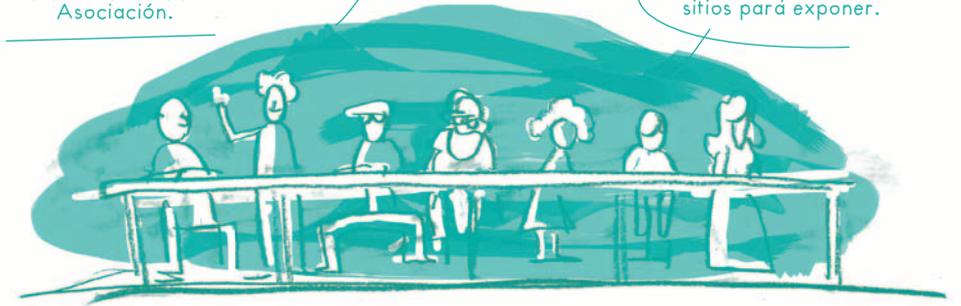
Erakusketak egiteko
lekuak bilatu behar
ditugu.



Sede de Euskal
Irudigileak. Reunión
de la comisión de
los 20 años de la
Asociación.

Para la exposición
podemos mostrar
trabajos de todas las
socias...

Tenemos que buscar
sitios para exponer.



Baina erakusketa
horrek leku guztietara
joan behar luke.

Eta originalak jarri.

Estirekin Gasteizera
eta Donostiara joan
naiteke haien bila.



Asier



Nuria



Eli

Pero la expo debería
ir a todas partes.

Y poner originales.

Con Esti puedo ir a
buscarlos a Gasteiz y
Donosti.



Asier



Nuria



Eli

Eta fanzine bat egin gure
historiarekin. Eta itzulpenak
Mariak egingo dituela esan du.

Eta podcast bat
elkarrizketekin.

Dirulaguntzaren
bat bilatu
beharko da.



Kike



Char-Lee



Mentxu



Kike



Char-Lee



Mentxu

Y hacer un fanzine con nuestra
historia. Y María ha dicho que lo
traduce.

Y un podcast con
entrevistas.

Habrà que
buscar alguna
subvención.

Y podemos hacer
el cartel con
autoretratos de
todos.

ETA FESTA BAT!!



Juan

¡¡ Y UNA FIESTA!!



Juan



Eta horrela hasten da dena...

Y así comienza todo...

Jatorriak

EUSKAL IRUDIGILEAK irabazi-asmorik gabeko erakundea da, eta beren eskubide profesionalen defentsa komunean interesa duten ilustratzaile guztiak biltzen ditu. 30 bazkiderekin hasi eta egun 172 bazkide izatera iritxi gara.

Elkartea 2003an sortu zuten lau ilustratzailek, Danimaizek, Kike Infamek, Javier de Isusik eta Iñigo López “Txopezek”, eta leku bat izateko beharra sentitu zuten, ez soilik fisikoki, informazioa eta esperientziak partekatzeko, eta beren lana lanbide gisa serio hartzeko lekua baizik.

Gure historiako mugarri garrantzitsuenetako bat 2010ean gertatu zen, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren dirulaguntza izenduna eman zigutenean. Urtero jasotzen dugun laguntza horri esker, urteetan zehar hainbat jarduera egin ahal izan ditugu modu erregularrean: bekak, ikastaroak, solasaldiak, topaketak... lanbidearen ezagutza hobetzeko asmoz. Era berean, Estíbaliz Zearsolo taldean sartzea eta egonkortasun handiagoa ematea posible egin zuen.

Lehen fase honetatik, erakundeekin harremana etengabea da, Ilustrazioaren Euskadi Sarietan eta Ilustrazio eta Komiki Sari Nazionaletan parte hartuz.

Behar izan duten bazkideei aholkularitza eskaini die elkarteak; hasieran, Danimaizek egin zuen lan hori, eta 2020tik Ainara Legardonek egiten du.

Bere sorreratik, elkarteak Ilustratzaile Profesionalen Federazioko kide da. Federazio hori Kataluniako (Apic), Valentziako (APIV), Madrilgo (APIM) eta Galiziarako (AGPI) elkarteek osatzen dute.

Orígenes

EUSKAL IRUDIGILEAK, es una organización sin ánimo de lucro que agrupa a los y las ilustradoras interesadas en la defensa común de sus derechos profesionales. De las 30 personas asociadas con los que comenzamos, hemos pasado a las actuales 172.

La Asociación fue creada en 2003 por cuatro ilustradores, Danimaiz, Kike Infame, Javier de Isusi e Iñigo López “Txopez”, que sintieron la necesidad de tener un espacio, no solo físico, para compartir información y experiencias, y para que su trabajo fuera tomado en serio como profesión.

Uno de los hitos importantes de nuestra historia sucedió en 2010 cuando nos concedieron una subvención nominativa del Departamento de cultura del Gobierno Vasco. Esta ayuda, que recibimos anualmente, nos ha permitido a lo largo de los años poder desarrollar una serie de actividades de manera regular: Becas, cursos, tertulias, encuentros... para favorecer el mejor conocimiento de la profesión. Así mismo hizo posible que Estíbaliz Zearsolo, se incorporase al equipo y le dotase de una mayor estabilidad al mismo.

Desde esta primera fase, las relaciones con las instituciones son constantes participando en los Premios Euskadi de Ilustración, así como en los Premios Nacionales de Ilustración y Cómic.

Desde la Asociación siempre se ha ofrecido asesoría a los y las socias que lo solicitan, actividad que, en sus comienzos realizaría Danimaiz y que, desde 2020, lleva a cabo Ainara Legardón.

La Asociación forma parte desde su inicio de la Federación de Ilustradores Profesionales, conformada por las asociaciones de Cataluña (Apic), Valencia (APIV), Madrid (APIM) y Galicia (AGPI).

2023ko maiatzaren 10ean, Euskal Irudigileak elkarteko lehendakari guztiak bildu genituen egoitzan: Dani Maiz (2003-2016), Elisabeth Pérez Fernández (2017-2020), Maria Altuna eta Asier Iturralde (2020-2023), Estíbaliz Zearsolo (gerentzia) eta Kike Infame (elkarteko kide sortzaile eta hitzaldiaren moderatzailea). Testu honek izandako elkarrizketa jasotzen du.

El 10 de mayo de 2013 reunimos en la sede a todas las presidencias de Euskal Irudigileak: Danimaiz (2003-2016), Elisabeth Pérez Fernández, (2017-2020), María Altuna y Asier Iturralde (2020-2023) con Estíbaliz Zearsolo (gerencia) y Kike Infame (miembro fundador y moderador de la charla) para repasar los veinte años de historia de la Asociación. Este texto recoge la conversación resultante.

Zurekin hasiko gara, Dani. Nola hasi zen elkarte sortzeko ideia?

Dani: Ez zen nigandik per se etorri. Jesus Zulet ezagutu nuen momentu batean. Garai hartan Zulet Madrilen bizi zen, eta Madrilgo Elkarteko batzordekoa zen. Bera nafarra da eta hemen antzeko zerbait egotea ondo legokeela esanez berotzen hasi zitzaidan. Honek harra sartu eta Bartzelonan Kataluniako elkarteko jendea ezagutu nuen, denbora gehien daramana eta handiena den elkarte da.

Gauzak galdetzen hasi nintzaien eta Zuletek arrazoi izan zezakeela ikusi nuen. Batez ere Kataluniako elkarte eredu gisa erabiliz hasi ginen funtzionatzen. Zu, Javier de Isusi eta Iñigo Lopez "Txopez" konbentzitu zintuztedan eta lanean hasi ginen.

Hasierako ekitaldi bat egin zen. Fanzineei esker ezagutzen genuen elkar, eta antzinako Barrainkuan ezagutzen zenuen jende guztiari plan nagusia zein zen azaltzeko deialdi bat egin zenion.

Empezamos contigo, Dani. ¿Cómo nace la idea de crear la Asociación?

Dani: No vino *per se* de mí. Conocí a Jesús Zulet en un momento dado. Zulet residía entonces en Madrid y pertenecía a la junta de la Asociación madrileña. Él es navarro y me empezó a calentar con que estaría bien que hubiese algo similar aquí. Me entró el gusanillo y en Barcelona conocí a la gente de la asociación catalana que es la que más tiempo lleva funcionando y la más grande.

Les empecé a preguntar cosas y vi que Zulet podía tener razón. Usando como modelo sobre todo la asociación catalana empezamos a funcionar. Os convencí a ti, a Javier de Isusi y a Iñigo López "Txopez" y empezamos a funcionar.

Hubo un acto inicial. Nos conocíamos de los fanzines e hiciste una convocatoria a todo el mundo que conocías en el antiguo Barrainkua explicando cuál era el plan maestro.



Guillermo Zubiaga



Danimaiz



Vudumedia



Elkartearen logotipo ezberdinak. Elkarte APIE-EIEP gisa sortu zen, estatuko gainerako elkarte profesionalen ildo jarraituz. 2008an jarri zitzaion behin betiko izena. EUSKAL IRUDIGILEAK.

Los diferentes logotipos de la Asociación. La Asociación nace como APIE-EIEP siguiendo la línea del resto de asociaciones profesionales del estado. En 2008 se estableció de manera definitiva su actual denominación. EUSKAL IRUDIGILEAK.

Dani: Jende asko zu bezala komikigintzatik ezagutzen nuen. ilustratzaile ziren eta izan nahi zutenekin modu lasai batean geratu ginen. Han pixka bat azaldu nuen nola funtzionatzen zuten beste leku batzuetan. Jende gehienak beste norabait begiratu zuen. Zuek animatu zineten eta lehenengo batzarra osatu zenuten, eta lantza-burua nintzenez, lehendakaria izan nintzen.

Gogoan dut elkarteari alta emateko papearak entregatzera joan ginen unea. Erregistroan galdetzen ziguten ea zer zen ilustratzaile izatea. Marrazkilariak ginela esan genuenean, saltimbankiak bagina bezala erantzun ziguten, eta hor geratu zaigu ordutik.

Dani: Erregistroan ez zekiten non sartu eta agian saltinbanki bezala sar gintzazketen.

Laster hasi zen harremana Getxorekin. Komiki Azoka hasten ari zen eta gu biok, Isusirekin, Kultur Gelan ikastaroak ematen genituen. Oraindik mantentzen den harremana da. Ikastaroan fanzine bat egiten genuen, Getxo frikis, El Balanzín ernamui-na izan zena, 15 urtez egin genuena.

Dani: Bai, izan genuen lehen lankidetzeta ofiziala izan zen. Stand bat genuen, Getxoko Komiki Azoka erabiltzen saiatu ginen Elkarteazagutarazteko.

Bada erakusketa bat ere, Zuletek bultzatu, hasiera batean hain garrantzitsua izan ez zena, baina gerora Elkartearen bidea markatuko zuena. Zuletek euskal

Dani: A mucha gente la conocía del mundo del cómic como a ti. Quedamos de un modo distendido con todos los ilustradores y los que querían serlo. Allí expliqué un poco cómo funcionaban en otros sitios. La mayoría de la gente miró para otro lado. Vosotros os animasteis y formasteis la primera junta y, como era un poco la cabeza de lanza, estuve de presidente.

Me acuerdo del momento en que fuimos a entregar los papeles para dar de alta la asociación. En el registro nos preguntaban a ver qué era un ilustrador. Cuando dijimos que éramos dibujantes nos respondieron que como si somos saltimbanquis, algo que nos ha acompañado desde entonces.

Dani: En el registro no sabían donde meter-nos. Igual podían incluirnos como saltimbanquis o así.

Muy pronto empieza la relación con Getxo. El Salón del cómic estaba comenzando y nosotros dos, con Isusi dábamos cursos en el Aula de Cultura. Es una relación que aún se mantiene. Hacíamos en el curso un fanzine, Getxo frikis, que fue el germen de El Balanzín, que hicimos durante 15 años.

Dani: Sí, fue la primera colaboración oficial que tuvimos. Teníamos un stand, intentamos utilizar el Salón del cómic de Getxo para dar a conocer la Asociación.

Hay una exposición, también propiciada por Zulete, que en inicio no fue tan relevante pero que a la larga marcaría el camino

2003

Euskadiko Ilustratzaileen Elkarte Profesionala (APIE-EIEP) sortu zen. Aurkezpen ofiziala Bidebarrietan egin zen, FADIPeko (Ilustrazio Profesionalen Elkartearen Federazioa) lehendakaria zen eta Carlos Ortín izan genuen aitabitxi.

Nace la Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi (APIE-EIEP). La presentación oficial se realizó en Bidebarrieta con Carlos Ortín, presidente de FADIP, (Federación de Asociaciones de Ilustración Profesionales) como padrino.

La Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi pretende “difundir y dignificar” su actividad laboral

M. N., Bilbao
La Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi (APIE-EIEP) se presentó ayer en Bilbao como primer paso para darse a conocer entre los profesionales del sector y la sociedad en conjunto. En un acto en la Biblioteca Bidebarrieta de la capital vizcaína, Daniel Martín, presidente de la recién creada entidad, señaló que su objetivo primordial va a ser “la difusión y

dignificación de la profesión”. Por ello comenzarán una serie de actividades para darse a conocer, entre ellas una exposición itinerante que se celebrará de enero a junio próximos por todo el País Vasco.

La junta directiva de la APIE está formada por cuatro personas “y hay otras 12 implicadas en el proceso”, explicó Martín. Según ellos, más de 150 ilustradores trabajan en Euska-

di, a quienes podría interesar asociarse. “Los ilustradores no somos esos que dibujamos para los niños y como los niños. Hasta ahora estamos indefensos ante quienes son nuestros patronos y no queremos estarlo. Tras cada dibujo hay un autor que tiene los mismos derechos laborales que cualquiera desea para sí”, indicó José Ibarrola, que apadrinó la APIE y defendió su papel aglutinador y orientador.

Esta asociación (www.apie-eiep.tk) no surge como una iniciativa aislada y por ello ayer estuvo presente Carlos Ortín, presidente de la federación nacional, en la que se agrupan las asociaciones de Madrid, Cataluña y Valencia, y a la que se sumará la vasca. “Tenemos un proyecto de una red trasnacional y estamos en contacto con la asociación holandesa, inglesa, francesa e italiana”, afirmó Ortín.

EL PAIS, 2003/11/20 DEIA, 2003/11/20

Carlos Ortín Presidente de la Federación de Asociaciones de Ilustradores Profesionales y riguroso defensor de la propiedad intelectual de los artistas. Ayer estuvo en el bautizo oficial de la APIE, la asociación de Euskadi.

«Un ilustrador es un escritor con imágenes»

Elena Guisasaola Bilbao

CARLOS ORTÍN, presidente de la FADIP (Federación de Asociaciones de Ilustradores Profesionales), se unió a la presentación de la Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi que se celebró ayer en la Biblioteca Bidebarrieta.

¿Qué son estas asociaciones?

Como su nombre indica son asociaciones de profesionales cuyos objetivos básicos son hacer conocer al público en general la profesión de ilustrador, conseguir ser los dueños legales de nuestra propia obra, que se respeten los derechos de autor. Además, también realizamos las actividades lógicas de una asociación: organizamos exposiciones, estudios y todo tipo de cosas que se realicen en torno a nuestra profesión.

¿Qué es un ilustrador?

Un ilustrador es el profesional que utilizando las armas del grafismo logra aportar luz sobre algo. Es un escritor que escribe con imágenes y que utilizando to-



Carlos Ortín, en la Biblioteca Bidebarrieta. Ángel Ruiz de Azua

ción entre profesionales y no profesionales. Me parece que para los profesionales debería ser una obligación y para los que no lo son casi, ya que les facilitamos todo tipo de información sobre dónde pueden ir, cuál es el mejor camino para conseguir trabajo, cómo defenderse dentro de esta profesión...

¿Cuáles son vuestros objetivos?

Fundamentalmente que las cosas no vayan a peor, cosa que es bastante importante. En este momento tenemos un grandísimo contencioso con un proyecto de ley del gobierno central respecto a cambiar la ley de propiedad intelectual, que es la ley, que de alguna manera, rige nuestro trabajo. Opinamos que este proyecto de ley no sigue la directiva europea, nos afecta muy gravemente y estamos totalmente en contra. Para eso sí que necesitamos el apoyo de todos los profesionales.

¿Se van a crear más asociaciones?

Sí. Creemos muy conveniente que cada zona, cada nacionalidad tenga su propia asociación. Además el clima de este momento con el actual gobierno central favorece el asociacionismo porque es en estas ocasiones cuando te ves más indefenso.

¿Algún consejo para la asociación de Euskadi?

Es muy importante calar hondo en la sociedad, que a pie se conviertan en una entidad que tenga que ver con la ciudadanía donde la gente pueda ir conociéndoles y que sepan qué es un ilustrador.

karikaturagile bat aurkitu zuen, Celedonio Otaño, eta Barrainkuan egin genuen erakusketa.

Dani: Hasiera batean erokeria bat izan zen. Zulet egunkariarekin etorri zen, eta Otaño Venezuelan erbesteratua hil zela azaldu zidan, eta agian Bilboko Udalarekin hari omenaldi bat egiteko zerbeit egin genezakeela esan zidan.

Konbentzitu ninduen, Hondarribira alaba ikustera joan ginen eta bere historia azaldu zigun. Aita hilda zegoen eta oharkabeen pasatu zen. Erakusketa bat egitea bat zetorren Elkar-tearen helburuarekin. Bizitza osoan profesionala izan zen pertsona bat ahaztuta zegoen. Prentsak ez zuen ia oihartzunik izan, Venezuelan egunkari nagusietan elkarlanak egin bazituen ere ez zen haren obraz hitz egiten.

Hasiera batean ez zen garrantzitsua izan, baina azkenean funtsezkoa izan zen. Garai hartan Bilboko Udaleko kultura arloan eta gero Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailean egon zen Mikel Toral ezagutu genuen, gauzak bitartekorik gabe baina borondate gehiagorekin egiten zituzten gazteez oroitu zena. Horri esker, laguntza izenduna eman ziguten.

Nominatibarekin jarduera arautuagoak sortzen hasten dira, hemendik hara ibili beharrean. Lehenengo ekintzetako bat katalogo bat egitea izan zen, Irudika izeneko, 30 euskal ilustratzailearen lana bilduz eta Euskomic, Bartzelonako Komiki Azokan euskal komikigintzaren uharte bat.

de la Asociación. Zulet descubrió un caricaturista vasco, Celedonio Otaño y en Barrainkua hicimos la exposición.

Dani: En un primer momento fue una locura. Zulet vino con el periódico y me explicaba que había muerto Otaño exiliado en Venezuela y me decía que igual podíamos hacer algo con el Ayuntamiento de Bilbao para hacerle un homenaje.

Me convenció, fuimos a ver a la hija a Hondarribia y nos explicó su historia. Su padre había muerto y había pasado desapercibido. Hacerle una exposición encajaba con el espíritu de la Asociación. Una persona que fue profesional toda la vida había caído en el olvido. La prensa no se había hecho eco apenas y no se hablaba de su obra aunque en Venezuela había colaborado en los principales diarios.

En un principio no fue relevante pero acabó siendo clave. Conocimos a Mikel Toral que estaba en cultura del Ayuntamiento de Bilbao en aquel momento y que posteriormente estuvo en el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco que se acordó de aquellos chavales que hacían las cosas con más voluntad que medios. Gracias a ello nos dieron una ayuda nominativa.

Con la nominativa empiezan a generarse actividades más regladas en lugar de andar a salto de mata. Una de las primeras acciones es hacer un catálogo, Irudika, con una selección de 30 ilustradores e ilustradoras vascos y Euskomic, que consistía en una isla de cómic vasco en el Salón del cómic de Barcelona.

Dani: Hori izan zen lehen laguntza izenduna. Euskadi herrialde gonbidatua zen Bartzelonako Komiki Azokan, eta norbaitek jarduera koordinatzea nahi zuten. Laguntza nominatiboaren zati bat uharte horrentzat zen, beste zati bat egiturarako... Euskomic-ekin batera Irudikaren katalogoa atera zen. Dirua jaso genuenean, azoketan mugitzeko katalogo bat egin genuen lehenik.

Egituraz hitz egiten duzu. Lehenastuntako bat proiektuari kohesioa emango zion norbait aurkitzea zen. Han ezagutu genuen Esti. Aurretik ezagutza ekonomikoak zituen norbaiten bila ibili ginen, baina Estirekin lortu genuen egonkortasun hori. Elkartea han ezagutu zenuen Esti.

Esti: Gogoan dut Danik elkarrizketa egin zidala. Nik ez nuen ideiarik ere ilustrazioaz. Kulturaren munduan elkarlanak egitetik nentorren, baina ez nuen sektorea ezagutzen. Lanaldi erdian hasi nintzen, goizetan. Danik jarduerak eramaten zituen eta norbait behar zuen paperekin, deiekin, mezuekin... laguntzeko.

Dani: Nolabait egiten zena egituratuko zuen norbait. Gu, esan bezala, hemendik hara ibiltzen ginen, baina Elkartea hazi ahala, egitura bat behar genuen.

Esti: Laguntza izendunarekin urteko diru finkoa edukitzeak urte osorako antolatzea ahalbidetzen du. Badakizu zer daukazun, zer egin dezakezun...

Dani: Esa fue la primera nominativa. Euskadi era el país invitado en el Salón del Cómic de Barcelona y querían que alguien coordinase la actividad. Parte de la nominativa era para esa isla, otra parte iba para estructura... Junto a Euskomic salió el catálogo de Irudika. Cuando recibimos el dinero lo primero que hicimos fue un catálogo para mover en ferias.

Hablas de estructura. Una de las prioridades era encontrar a alguien que diese cohesión al proyecto. Allí conocimos a Esti. Habíamos buscado en el pasado alguien que tuviese conocimientos económicos pero fue en con Esti con quien se logramos esa estabilidad. Allí conociste la Asociación Esti.

Esti: Me acuerdo que me entrevistó Dani. Yo no tenía ni idea de ilustración. Sí que venía de colaborar en el mundo de la cultura pero no conocía el sector. Empecé a media jornada, a las mañanas. Dani llevaba las actividades y necesitaba alguien que le ayudase con los papeles, las llamadas, mails...

Dani: Alguien que lo estructurase de alguna manera. Nosotros íbamos, como decías, a salto de mata pero a medida que crecía la Asociación necesitábamos una estructura.

Esti: El hecho de tener un dinero anual fijo con la nominativa permite que te organices para todo el año. Sabes con lo que cuentas, qué puedes hacer...



Daniel Martín da Euskal Irudigileen Elkarte Profesionala (APIE-EIEPE) presidentea

“Liburu Zuria”ren abantailak

“Liburu Zuria” agertu zuten pas den astean. Lanerako tresna berri bat da Liburu Zuria. Liburuaren sarreran ilustrazioaren historia azaltzen da. Ondoren bestelako jakingarriak agertzen dira bertan: merkatuan dauden kontratu motak, aurrekontu bat nola prestatu behar den, zenbat diru eskatu eta zergatik, lanbidearen azterketa soziologikoa eta etorkizuneari hori hobetzeko zenbait proposamen... Daniel Martinek berak osatzen du ederto: «FADIPek (Irudigileen Elkarte Profesionala) Federazioak argitaratutako lan-tresna bat da. FAD-en (Fundacion Arte y Derecho) dirulaguntzaz eta Euskadi, Katalunia, Valentzia, Galizia eta Madrilko elkarten laguntzaz lortu da irudigile profesionalak eskuliburu bat edukitzea».

teekin. «Duela urte bete dozena bat irudigile bildu ginen lehenengo asanblada baten eta bertan APIE-EIEPE sortzea proposatu nuen eta denon artean honek sor zezakeen ongarritasuna aztertzen genuen. Ideia ona zela erabaki genuen eta uztailerako elkarria ofizialki eratu zegoen», adierazten du Daniel Martinek.

Euskal Herrian irudigile kopuru handia dago, Martinek berak dioen legez, baina langile multzo horren lan baldintzak ez dira batera onak: «Momentu honetan egiten ari gara nolabaiteko errolda, eta gure datu basean 200 profesional inguru daude. Gaur egun irudigile ikasketak Leioako Arte Ederretako Fakultatean eta Gasteizko arte eskolako goizkioan eskaintzen dira. Soldata? Gure lana txarto ordaindua dago, batez ere gure eskubideak ez direlako behar bezala zainzten. Irudigileok, legez, geuk egindako irudien erroproduktzioak eskubideak saltzen ditugu, eta ez irudiak fisikoki. Hori gehienera ez da legezko kontratu baten agertzen eta hortxe hasten dira gure arazoak. Horrela, bezorak gure irudiekin nahi duena egiteko aukera du».

Euskal Herrian beti izan ditugu irudigile bikainak, baina horietako asko eta asko kanto aldean dira gaur egun. Halan dio APIE-EIEPEko zuzendariak ere: «Euskal merkatuaren murriztasunak irudigileak kanpora bultzatu du askotan, Jokin Mitxelena, Jesus Zulet edo Asun Balzola-ren kasuetan bezalaxe. Hala ere asko izan ziren hemen gelditu zirenak, Antton Olariaga edo Jon Zabaleta kasu. Azken urteetan badirudi gauzak aldatzen hasi direla. Giro apropos bat sortzen ari da eta irudigileak gero eta leku gehiago du. Ikasketak ofizialak ditugu, azken hamarkadetan euskal argitalaritza indartu egin da, irudiz jositako munduan bizitzeko...».

Hala ere, «duintasuna» aipatzen dute elkartetik, beraien egoera profesionala onartzeko arazok baitaude gizarteak: «Duintasun hori lorzeko egin behar den lana handia da, bizi dugun giro

apropos hori aprobetxatu beharra dago. Estatu mailan, adibidez, badaude betiko Bartzelona, Madril eta Valentzia, beraien merkatu zabalekin. Nahikoa leku dago denentzat, baina lan egiteko egoerak ez dira aproposenak, oraindik irudigilearen profesionaltasuna ez baitago onartuta gizarte mailan. Hori da aldatu behar dena».

Elkartek edozein egitasmo prestatu diti, ondorengo hiletan gauzatzeko direnak: «Gure kideen ordezkaritza, kudeaketa, sustaketa eta elkarren arteko interesak defendatuko ditugu. Horretarako bazkideen arteko harremanak erraztuko ditugu, beraien bezketa bultzatu, beste elkarte eta erakunde batzuekin elkarlana bultzatuko dugu eta balizko irudigileekin hartu-eremok sakondu. Elkarteak zerbiztu konkretuak ematen ere hasi da, lan poltsa, arrotza, judiziala eta fiskala, prestateta ikastarok, konferentziak, erakusketak tematikok eta ibiltariak... Horrez gain argitalpen bat ere kaleratzen dugu, “Apiedecalle” izenekoa, eta “on line” katalogo lantzen ari gara».

Irudigileak, bakarka baino batera hobeto

Testua: I.M.E.
Argazkia: Zigor Alkorta

Batasuna indarra omen. Horrela uertu du baita Euskal Herriko zenbait ilustratzailek, eta elkartasun bideari okin diote, indarrak batuz eta “Liburu Zuria” izeneko argitalpena karrikaratu. Daniel Martinek zuzentzen du elkarte berria eta Javier de Isusi dabil idazkari lanean. «Momentuz EAEko irudigileak gaude, batez ere, baina Nafarroako batzuk ere baditugu tartean. Gutzika-gutzika, gehiago nahigintzuz sartu».

Euskal Herrian itxura oneko irudigileak ditugu, bakan batzuk sona handikoak dira gainera. Elkarte berriko arduradunek ilustrazioaren alorra osasuntsu dagoela diote, baina badira hutsunak. Hutsunerik nabarmenena, garrantzitsua, ilustratzaileen indibidualtasunak legezko bakoitzak bere erara egiten du lan, bere araukin eta soldata ere egile bakoitzak ezartzen du, horrek dakartzan bidegabekeria eta nahas-

APIE-EIEPE sortu berri dute Euskal Autonomia Erkidegoko irudigile grafikoek. Beraiera lanbide indibidualista omen da eta hori goitik behera aldatu gura dute



Danimaiz ejerció de presidente de la Asociación desde su fundación hasta 2016.

Danimaiz ejerció de presidente de la Asociación desde su fundación hasta 2016.

2004

FADIPek egindako *Ilustrazioaren Liburu Zuria* aurkeztu zen. 2008an *Ilustrazioaren Behatokia* sortu zen eta 2011n *Ilustrazioaren Liburu Zuri Berria* egin zuen Federazioak.

Se presenta el *Libro Blanco de la Ilustración* realizado por FADIP. En 2008 nace el *Observatorio de la Ilustración* y en 2011 se realiza el *Nuevo libro blanco de la Ilustración* por parte de la Federación.

Los ilustradores se asocian y editan su Libro Blanco

► *En Euskal Herria se contabilizan unos 200 profesionales*

En Euskal Herria el sector de la ilustración gráfica goza de buena salud. Unos 200 profesionales viven de ello y hay un buen puñado de nombres de prestigio con un marcado estilo propio. Sin embargo, es aún una profesión muy individualista. La recién surgida Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi unirá lazos.

K. ALMAGIA
BILBO

Daniel Martín, presidente de la Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi (APIE-EIEPE) y el secretario de la misma, Javier de Isusi, presentaron ayer el Libro Blanco de la Ilustración Gráfica, un material de trabajo para ilustradores del sector que les servirá de guía a la hora de establecer relaciones profesionales.

El Libro Blanco ha sido editado por la FADIP, federación de asociaciones de ilustradores del Estado español, y contiene información útil para los dibujantes. «Esta es una profesión muy individualista. El ilustrador trabaja en su casa y apenas tiene contacto con otros colegas. Esto conlleva que muchas veces no sepa qué tipo de relación laboral tiene que establecer, qué ta-

rifas cobrar, qué condiciones pedir», explicaron ayer los representantes de la APIE.

El Libro Blanco de la Ilustración explica cómo hacer un presupuesto, qué criterios de remuneración seguir, qué derechos le asisten al dibujante, etc. «Había una demanda de esto por parte de los ilustradores, porque estamos un poco perdidos», señaló Martín. La asociación que preside edita un boletín interno denominado “A pie de calle”. En el último número, además de dar informaciones de interés, incluyen una

entrevista a Antton Olariaga y denuncian el contrato que impone una editorial.

Para Isusi, la salud del sector en Euskal Herria es buena. «Trabajan unos 200 profesionales. Hay titulación universitaria, como rama de Bellas Artes, y hay mercado tanto en las editoriales vascas, como en las de Madrid o Barcelona». La nota negativa está en el campo de la animación, donde la producción vasca ha caído en picado. El cómic, en cambio, vive un resurgimiento editorial, según informaron.



Representantes de la recién constituida Asociación de Ilustradores.

2005

Getxoko Komiki Azokarekin lankidetzeta etengabea izan da elkartearen hasieratik. 2005etik 2020ra, Euskal Irudigileak elkarteak El Balanzín aldizkaria egin zuen Azokarako.

La colaboración con el Salón del Cómic de Getxo ha sido constante desde los inicios de la Asociación. Desde 2005 hasta 2020 desde Euskal Irudigileak realizó para el Salón la revista El Balanzín.

Orduan sortu zen gaur egun jarraitzen den jarduera-eredua. Bekak, ikastaroak, solasal-diak... une honetatik datoz.

Esti: Topaketak ere egiten genituen. Bekak geroxeago etorri ziren, garrantzitsuak iruditzen zitzaizkigulako. Banuen aholkularitza bat ere, garai hartan Danik eramaten zuena, estatu mailako gainerako elkarteekin harreman bat zegoen, azokaren bat egin genuen... gogoratzen dut Boloniara joan izana, nahiz eta guztiz galduta ibili. Beti dago non ikasi.

Jarduera guztiak gutxi gorabehera profesionalizaziora bideratuta zeuden. Bazen jardue- ra bat, topaketak, larunbat goiz batean egiten zena, jende guztiarentzat irekiagoa zena.

Ez dago ordezkorik lehendakaritzan eta hamahiru urtez zaude karguan, Dani.

Dani: Inor ez zen agertzen eta berdinak jarraitzen genuen. Denbora batez eutsi genion, baina erreleboa behar genuen, ez bakarrik maila pertsonalean. Elkarteak berak ere errelebo bat behar zuen. Ideia eta energia berriak.

Esti: Beste gauza bat dago. Urteekin ikusi genuen ilustrazioa bultzada handiagoa hartzen ari zela. Jende berri gehiago zetorren.

Nace entonces el modelo de actividades con la que hoy se continúa. Las becas, los cursos, las tertulias... vienen de este momento.

Esti: También hacíamos los encuentros. Las becas vinieron un poco más tarde porque nos parecían importantes. También había una asesoría, que entonces llevaba Dani, había una relación con el resto de asociaciones a nivel estatal, hicimos alguna feria... recuerdo haber ido a Bolonia aunque estaba más perdida que un pez. De todo se aprende.

Todas las actividades estaban más o menos dirigidas a la profesionalización. Había una actividad, los encuentros, que se hacía un sábado a la mañana, que estaba más abierta al público en general.

No hay relevo en la presidencia y estás al cargo durante trece años, Dani.

Dani: Nadie se presentaba y seguíamos los mismos. Aguantamos un tiempo pero lo necesitábamos, no solo a nivel personal. También la propia Asociación tocaba un relevo. Nuevas ideas y energías.

Esti: Hay otra cosa. Con los años veías que la ilustración estaba cogiendo más empuje. Llegaba más gente nueva.

El Salón del Cómic de Getxo repartirá una revista realizada por autores vascos

► «El Balanzín» reúne historietas de los mejores dibujantes del país

► La feria se realizará en Areeta entre los próximos días 2 y 4 de diciembre

Quienes acudan el fin de semana que viene al Salón del Cómic de Getxo recibirán con la entrada una nueva revista. Se llama el «El Balanzín», está editada por la Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi, con la colaboración del Aula de Cultura de Getxo, y reúne historietas de los mejores autores del país. Son 32 páginas a todo color y aptas para todos los públicos.

Karolina ALMAGIA

BILBO

El Balanzín tiene una línea blanca, apta para todos los públicos, pues su objetivo es el fomento de la lectura de cómics en un ámbito familiar. De ahí también la variedad de historietas y estilos, siendo casi el único punto en común la calidad gráfica. «En Euskadi tenemos una buena cantera, hay ilustradores de mucho nivel», aseguraron durante la presentación de la revista sus impulsores. Añadieron también que en años



Los impulsores de la revista «El Balanzín» posan tras la presentación del número cero en Bilbo.

FAMILIAR

► «El Balanzín» se dirige a un público familiar para fomentar la lectura de cómic.

► Se ha editado en exclusiva con motivo del Salón de Getxo, que se abrirá el día 2.

sucesivos irán alternando los autores que publiquen en «El Balanzín».

La revista se entregará gratuitamente con la entrada (1 euro) adquirida para visitar el Salón del Cómic de Getxo, que permanecerá abierto los días 2, 3 y 4 de diciembre en la carpa de la plaza de la Estación de Areeta. En su interior, el Aula de Cultura de Getxo instalará más de 60 stands, donde las librerías especializadas, los fanzines y las editoriales ofrecerán sus productos. Entre las exposiciones previstas destacan la dedicada a Ricardo Mar-

tínez, de Ricardo & Nacho, a la revista TOS, a los samuráis y al personaje «Don Celes», de Olmo. Este autor, como la veterana librería Tótem, recibirán su homenaje en la feria.

En cuanto a los autores invitados, acudirán a Getxo, entre otros, el dibujante argentino Horacio Altuna, el guionista norteamericano Joe Kelly y el dibujante de Superman, Pascual Ferry. Habrá también proyecciones, mesas redondas, visitas escolares, concursos de manga, firmas de autores y un sinnúmero de actividades en torno al mundo del cómic.

2010

Bartzelonako Komikiaren Nazioarteko 28. Edizioan Euskal Irudigileak euskal komikigintzari eskainitako uharte bat sortu zuen. Standak bere programazioa izan zuen hitzaldiekin, 30 irudigilez osatutako erakusketa eta zegokion katalogoarekin.

Euskal Irudigileak realiza una isla dedicada al cómic vasco en la 28ª edición Internacional del Cómic de Barcelona. El stand tendrá su propia programación con charlas, una exposición con una selección de 30 dibujantes y su respectivo catálogo.

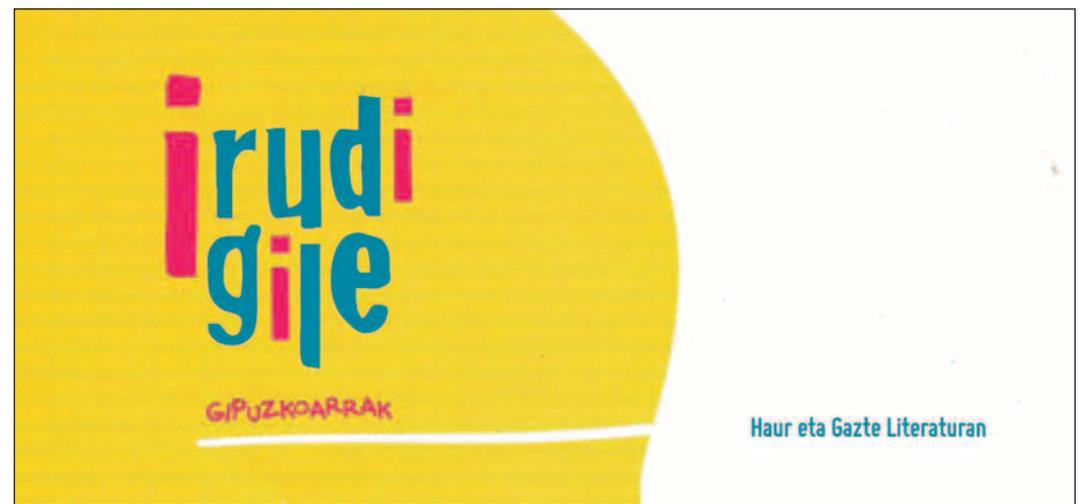


DEIA, 2005/05/03

2011

Gipuzkoako ilustrazioari buruzko erakusketa Okendon. Erakusketan, hamar irudigilek argitalpen-arloan egindako beren lanaren hiru pieza aukeratu zituzten. Garaian hasi berria zen Maite Gurrutxaga eta ordurako ezaguna zen Elena Odriozola bezalako egileak nahasten dira.

Exposición en Okendo sobre la ilustración en Gipuzkoa. En la muestra diez ilustradores e ilustradoras escogen tres piezas de su trabajo en el campo editorial. Se mezclan nuevas autoras como Maite Gurrutxaga con otras ya consagradas como Elena Odriozola.



Nazioartekotzea

2016. urtea, elkartean, aldaketa-urtea izan zen. Zalantza askoren izan ondoren, azkenean Danimaizek Euskal Irudigileak elkartearen lehendakaritza utzi eta erreleboaren beharra planteatu zuen. Elisabeth Pérez Fernándezi egokitu zitzaion proiektuari jarraipena emateko ardura. Urtebeteko ikaskuntza prozesuaren ondoren, 2017an lehendakari berri bihurtu eta oso denbora gutxian Euskal Irudigileak elkarteak aldaketa ugari izan zituen.

Irudika urte horretan bertan sortu zen, Ilustrazio Topaketa Profesionala, nazioarteko erreferente bihurtu dena, euskal ilustratzaileak mapan kokatzen lagunduz. Eli ezaguna zen ordurarte Bonitoren ikastaroekin formazio desberdinak Euskadira hurbildu izan zituelako, eta azoken bidez nazioarteko merkatua ezagutzen zuelako. Irudikaren bidez, bere aurreko esperientzia guztia bildu du, orain arte, zazpi edizio egin dituena formatu horretan, beti Artiumen, eta 25 herrialde baino gehiagok parte hartu dute.

Zuzendaritza batzordea ere berritu zen, eta egoitza berri batera aldatu ginen, kalean bertan, Atxuri auzoan, jarduera balioaniztunago bat garatzeko.

Aldi horretan, Elkartea norabide askotan hazi, bazkide kopurua bikoiztuz eta erakundeekiko harremana hobetuz eta zabalduz doa. Lau urtez lehendakari-tzan egon ondoren eta egin beharreko lana handitzen zela ikusita, Elik lehendakaritza berri bati erreleboa ematea erabaki zuen. Bere agintaldian, Fadip Ilustrazio Federazioaren jarduera berritu zen, eta nazioartekotzearen aldeko apustua indartu, laguntza izenduna handituz eta Etxepare Institutuarekin hitzarmena sinatuz. Hitzarmen horrek, gaur egun arte, gure ilustrazioak nazioarteko merkatuan zuen mugimendua areagotzea ekarri du, eta lan hori egiten jarraitu beharra dago. Bazkideek asanblada orokorrean erabaki zuten Elik lan hori egiten jarraitzea. Horrela, Irudikaren programazioaz gain, egileen mugikortasuna eta euskal ilustrazioaren presentzia atzerrian koordinatzen jarraitzen du. Elkartek, egun, proiektuak kudeatzeko kontratatutako bi pertsona ditu.

Internacional

El año 2016 fue un año de cambios en la Asociación. Después de muchas dudas, finalmente Danimaiz dejó la presidencia de Euskal Irudigileak y se planteó el relevo. Sobre Elisabeth Pérez Fernández recayó la responsabilidad de darle continuidad al proyecto. Tras un año de aprendizaje, en 2017 se convierte en la nueva Presidenta de la Asociación y en muy poco tiempo Euskal Irudigileak vive momentos de cambios.

Ese mismo año nace Irudika, Encuentro Profesional de Ilustración que se ha convertido en un referente a nivel nacional e internacional, ayudando a situar a las ilustradoras vascas en el mapa. Eli ya era conocida por haber acercado a Euskadi formaciones hasta la fecha inimaginables con sus cursos Bonitos y conocía el mercado internacional a través de las ferias, de modo que en Irudika concentró todo su bagaje previo en un formato que, hasta la fecha, lleva siete ediciones, siempre en el Artium, y ha abierto sus puertas a más de 25 países.

También se renovó la junta directiva y nos mudamos a una nueva sede a pie de calle, en el barrio de Atxuri, para desarrollar una actividad más polivalente.

Durante este periodo, la Asociación creció en múltiples direcciones, duplicando el número de socias y mejorando y ampliando la relación con las instituciones. Tras cuatro años en presidencia y un volumen de trabajo que abarcaba muchas más labores Eli decidió dar relevo a una nueva presidencia. Dentro de su mandato se renovó la actividad de la Federación de Ilustración, Fadip, y la apuesta por la internacionalización se hizo más fuerte con un aumento en la ayuda nominativa y un convenio con el Instituto Etxepare que, aún hoy, potencia un mayor tránsito de nuestra ilustración en el mercado internacional, una labor que es preciso seguir desarrollando. Los socios/as decidieron en asamblea que fuese Eli quien desempeñase esta labor. Así, continúa coordinando la movilidad de autores/as y presencia de ilustración vasca en el extranjero, además de la programación de Irudika. De este modo, la Asociación cuenta en la actualidad con dos personas contratadas para la gestión de proyectos.

Elkartek oso bertako ikuspegia izan zuen, eta, erreleboarekin, nazioarteko planteamendu bat bilatzen zen.

Esti: Eli bazkidea zen. Egun batean, kolaborazio bat egin genuen Balarekin, eta parte hartzera gonbidatu genuen, baina ordurako ezagutzen genuen. Egun batean, Santamarian genuen bulegora etorri zen, eta joan zenean Dani eta biok elkarri begiratu genion, eta argi ikusi genuen bera zela bila genbiltzan erreleboa. Beti tokian edo estatuan lanean ibili ginen, baina mundura gehiago zabaltzeko beharra ikusten genuen. Sektorea ondo ezagutzen zuen norbait behar zen, nazioartean mugitzen jakingo zuena, ideia freskoekin eta lan egiteko gogoarekin.

Dani: Atetik irten orduko argi izan genuen.

Prozesua Eliri ideia planteatzea izan zen, hauteskundeak egitea, eta bera izan zen aurkeztu zen proposamen bakarra. Nola izan zen lehen une hori, Eli, Elkartearen ardura hartzea proposatzen dizutenean?

La Asociación había tenido un enfoque muy local y, con el relevo, se busca un planteamiento más internacional.

Esti: Eli ya era socia. Un día hicimos una colaboración con Bala y le invitamos a participar, pero ya le conocíamos de cuando venía por la asociación. Un día vino por la oficina de Santamaría y cuando se fue Dani y yo nos miramos y vimos claro que era el relevo buscado. Siempre habíamos estado trabajando a nivel local o estatal pero veíamos la necesidad de abrirnos más al mundo. Hacía falta alguien que conociese bien el sector, que se supiera mover a nivel internacional, con ideas frescas y ganas de trabajar.

Dani: En cuanto salió por la puerta lo tuvimos claro.

El proceso fue plantearle la idea a Eli, hacer unas elecciones y ella fue la única propuesta que se presentó. ¿Cómo fue ese primer momento, Eli, en el que te proponen hacerte cargo de la Asociación?

2017

IRUDIKA Nazioarteko Ilustrazio Topaketa sortu zen. Urtero hiru herrialde gonbidatuk euskal ilustrazioarekin topo egiten dute. Bi egunez hitzaldiak, portafolioen azterketak, tailerrak... egiten dira. 2018tik aurrera, Sektore paraleloak programari gehitzen zaio, ekitaldiari zeharkako izaera handiagoa emateko.

Nace el Encuentro Internacional de Ilustración, IRUDIKA. Cada año tres países invitados dialogan con la ilustración vasca. Durante dos intensos días se realizan charlas, revisiones de portafolios, talleres... Desde 2018 se añade al programa Sectores paralelos para dar un caracter más transversal al evento.





2020

Oso berezia izan zen Irudikaren edizio hori, formatua digitalizatu baitzen, Frantziako artisten estudioetan egindako filmazioekin eta Quebec eta Uruguain ekoiztetxeak kontratatuz.

Esa edición de Irudika fue muy especial porque se digitalizó el formato nutriéndonos de filmaciones realizadas en los estudios de los artistas en Francia y contratando productoras en Quebec y Uruguay.



2021

Berriro ere Gheadaren lantaldearekin Belgika eta Portugalera bidaiatu zen eta Txileko ekoiztetxe bat kontratatu. Urte horretan edizioa hibridoa izan zen. Harrezkero, Irudikan on line parte hartzeko aukera dago, beste herrialde batzuetatik bertaratzen direlarik.

De nuevo viaje a Bélgica y Portugal con el equipo de Gheada y contratación de una productora chilena. Ese año la edición fue híbrida. Se mantiene desde entonces la posibilidad de participar en Irudika online contando con asistentes desde otros países.

2022

Gure egonaldi artistikoak zabandu genituen Zapopan eta Guadalajaraara.

Ampliamos nuestras residencias artísticas con Zapopan y Guadalajara.



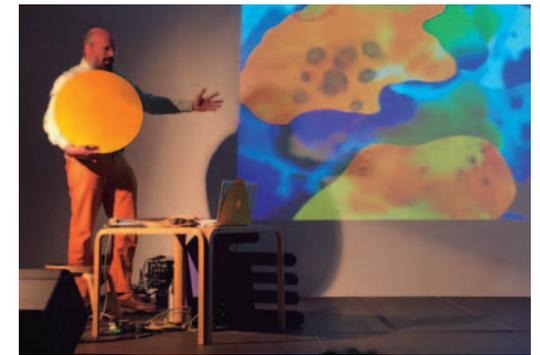
2023

Irudikako lehen egonaldiak Euskadi, Frantzia eta Mexikon.

Irudikak Araiz Mesanza, Bea Aparicio, Raisa Alava eta Maite Caballeroren erakusketa batekin Pragako Lustr Festivalen parte hartuko du.

Primeras residencias Irudika entre Euskadi, Francia y Mexico.

Irudika participa en Lustr Festival en Praga con una exposición de Araiz Mesanza, Bea Aparicio, Raisa Alava y Maite Caballero.





Sortu zenetik herrialde ugari igaro dira Irudikatik. Topaketen irudi grafikoa urteko egoitzetako irabazleak egiten du 2018tik. Higinia Garay, Raisa Álava, Maite Caballero, Araiz Mesanza, Miguel Ramal eta Sabrina Pérez, Bea Lozano eta Dani Scharfek egin dute orain arteko kartelgintza.

Desde su creación han pasado por Irudika multitud de países. La imagen gráfica de los Encuentros la realiza desde 2018 la persona ganadora de las Residencias del año. Higinia Garay, Raisa Álava, Maite Caballero, Araiz Mesanza, Miguel Ramal y Sabrina Pérez, Bea Lozano y Dani Scharf han realizado la cartelera hasta la fecha.

Eli: Dani aspalditik ezagutzen nuen. Okulistaren itxarongelan Mortadelo eta Filemoneno, gurasoek ekartzen zizkidaten ipuinak edo aitak gauetan asmatzen zituen zituenez gain, ez unibertsitatean ezta etxean ere ez nuen ilustrazio edo komikiarekin harremanik izan. Nire kabuz ikasi nuen ilustrazio garaikideari buruz, David de las Heras eta biok oso lagunak ginen eta Antira joaten ginen liburu ilustratuak ikustera, eta elkarrekin eman genuen izena ilustrazio ikasgaiari Patxi Araujorekin. Baina benetan ilustratzen kanpoko tailerretan izena emanek ikasi nuen... Daniren hitzaldi batera joan ginen Arriagara, non bere lanari buruz hitz egiten zuen eta Elkarteari buruz hitz egiten zuen. Museoaren lagun egiten den bezala egin nintzen bazkide. Gero, zazpi urtez kanpora bizitzera joan nintzen, Italiara, eta ez nuen asko parte hartzen jardueretan. Bulegora joan nintzen Bonito Ikastaroen liburuxkak eramatera. Ikastaroak Bilbaoarte Fundazioan egin ditut beti, eta ilustratzaileak zeudela banekien lekuetan banatzen nituen liburuxkak.

Topaketetan parte hartzea planteatu zenidatenean, egun horietan nire argitaletxeko liburuak saldu behar nituen Balan. Eta Pablarekin hitz egiteko esan nizuen, ikusleak antzekoak zirela aprobetxatuz, Italiatik baitentorren azokan parte hartzera eta nire mahaiara zaindu behar nuen. Jorge Gonzalezekin hitzaldi bat egin genuen. Lantaldea gustatu zitzaidan, Dani ezagutzen nuen eta konfiantza ematen zidan.

Proposatu zenidatenean bertigoa eman zidan. Ordurarte nire proiektuak autogestioak ziren eta ez nekien gai izango ote

Eli: A Dani le conocía ya desde hacía bastantes años. En la universidad o en casa no tuve un entorno ni de ilustración ni de cómic más allá de Mortadelo y Filemón en la sala de espera del oculista o los cuentos que me traían mis aitas o los que se inventaba mi padre por las noches. Aprendí por mi cuenta sobre ilustración contemporánea porque era muy amiga de David de las Heras y los dos solíamos ir a Anti a ver libros ilustrados, y nos inscribimos juntos en la asignatura de ilustración con Patxi Araujo. Realmente a ilustrar aprendí inscribiéndome en talleres fuera... Fuimos a una charla de Dani en el Arriaga en la que hablaba de su curro y habló de la Asociación. Yo me hice socia como quien se hace amiga del Museo. Después marché a vivir fuera siete años, en Italia, y no participaba en las actividades mucho. Fui a la oficina a llevar los folletos de los Cursos de Bonito. Los cursos los he hecho siempre en Fundación Bilbaoarte y solía repartir los folletos en los sitios en los que sabía que había ilustradores/as.

Cuando me planteasteis participar en los Encuentros yo esos días iba a vender los libros de mi editorial en Bala. Y os comenté que por qué no hablabais con Pablo para hacerlo allí aprovechando que el público era parecido, pues justo venía de Italia para participar en la feria y tenía que atender mi mesa. Hicimos la charla con Jorge González. El equipo me gustó, a Dani ya le conocía y me daba confianza.

Cuando me lo propusisteis me dio vértigo. Hasta la fecha mis proyectos habían sido de autogestión y no sabía si iba a ser capaz. Le

nintzen. Gertu egoteko eskatu nion Daniri. Ordeztu aurretik, hilabete batzuetan, froga aldi bat egin genuen.

Batzen-bilera bat egin genuen ikusteko ea jendeak lehendakari izatea nahi zuen eta oso iritzi desberdinak zeuden. Batzuek nahiago zuten hurrengo presidentea elkartean aktiboki denbora gehiago zeraman pertsona bat izatea, baina, azkenean, horrela gertatu zen eta egokitu zitzaidan.

Nik argi neukan lehendakari sartuz gero konfiantzazko talde bat osatu nahi nuela niretzat, lurralde osoan zehar banatua. Horregatik, beraien lanarengatik miresten nituen pertsonak gonbidatu nituen, hala nola Ruth Juan, Yolanda Mosquera, Alex F, Rocío Araya, Irati Eguren, Axi... elkarrengandik urrun bizi ginenak eta harreman pertsonalik ez genuenak, baina nire batzarrean laguntzen eduki ondoren oso lagun bihurtu direnak. Eta Kike, noski, beti hor egon da. Ez da erraza, eta norabide berari eusten lagunduko zidan.

Elkarlanean hasten zaretenean, Esti eta Eli, udazken batean nazioarteko topaketa bat sortzea planteatzen duzue: Irudika.

Esti: Mentxu (Fernandez) ere han zegoen. Beti pentsatu izan nuen horrelako zerbait falta zela, baina aurrera ateratzeko gaitasuna zuen norbait behar zen.

Eli: Dena otsailean hasi zen. Frogetan nengoela, hurbilketa bat egin genuen. Azoketan ikusia nuen enpresa eta ilustratzaileak hurbildu eta hitzordu profesionalak egiteko aukera. Londresko agentzia batekin eta Iker

pedi a a Dani que estuviese cerca. Estuvimos un tiempo de prueba, unos meses, antes de sustituirle.

Hicimos una reunión de junta para ver si la gente quería que fuese presidenta y había opiniones muy dispares. Había gente que prefería que la siguiente presidenta fuese una persona que llevase más tiempo activa en la asociación pero finalmente, así ocurrió y me tocó.

Yo tenía claro que si entraba como presidenta quería componer un equipo de confianza para mí y que estuviese distribuido por todo el territorio. Por ello convoqué a personas a las que admiraba por su trabajo, como Ruth Juan, Yolanda Mosquera, Alex F, Rocío Araya, Irati Eguren, Axi... con las que no tenía una relación personal al vivir lejos pero que se volvieron muy amigas/os tras tenerlos en mi junta ayudando. Y Kike por supuesto que ha estado siempre ahí desde los comienzos y me iba a ayudar a mantener el mismo rumbo.

Cuando empezáis a colaborar, Esti y Eli, planteáis en un verano, un verano loco, crear un encuentro internacional: Irudika.

Esti: Estaba Mentxu (Fernández) también. Siempre había pensado que faltaba algo así pero hacía falta alguien que tuviese la capacidad de sacarlo adelante.

Eli: Todo empezó en febrero en realidad. Cuando estaba de pruebas hicimos un acercamiento. Había visto en las ferias la posibilidad de acercarse a empresas e ilustradores y hacer citas profesionales. Hicimos unos encuentros

Ayestaranekin, Manuel Marsolekin eta David de las Herasekin topaketa bat egin genuen.

Zati bat Bilbon egin zen eta bestea Santanderren. Hori zen Bilbori zegokion zatia, eta Santanderrerako autobus bat eraman genuen hemengo ilustratzaileekin.

Eli: Hori izan zen lehen entsegu. Egin genuen lehen batzarrean Mentxuk esan zigun dirulaguntzekin laguntzeko prest zegoela, ideiarik ere ez nuen zer bait zen. Gogoan dut jaialdi batera joan nintzela, Jaleo, han Media Vacarekin hitz egin nuen eta esan nien urria erreserbatzeko. Lehen urtean ahal bezain ondo egin genuen, ia finantzaketarik gabe. Laguntzarenarekin otsailean hasi ginen, Irudikaren planteamendua ekainean genuen eta baieztapena abuztuan izan zen.

Esti: Udan forma eman genion. Nola deituko zen? Zer egin behar zen? Nor etorriko zen?...

Eli: Nor etorriko zen pentsatuta zegoen. Tetris bat egin nuen hitzorduen, tailerren, hitzaldien artean, eta zazpi hizlarientzako bidezko diruzko soldatekin. Kontua zen ez genekiela guztia nola ordaindu. Gastu tekniko, joan-etorri eta ostatu asko zeuden... Izenaren aukeraketa ere nahasmena izan zen. Geldirik geratu zen proiektu bat genuen, katalogoa. Behin bakarrik egin zen, eta izena berreskuratu genuen. Horrela, jarraipena ematen genion euskal ilustrazioaren dibulgazio-planteamendu horri. Atzerrian egiten ari zirena hona ekartzea zen asmoa, bazkide guztiak ezin baitziren azoketara kanpora joan. Beste herrialde batzuetan egiten zena

con una agencia de Londres y con Iker Ayesarán, Manuel Marsol y David de las Heras.

Se hizo una parte en Bilbao y otra en Santander. Esa era la parte correspondiente a Bilbao y para Santander llevamos un autobús con ilustradores de aquí.

Eli: Ese fue el primer ensayo. En la primera asamblea que hicimos Mentxu nos dijo que nos podía ayudar con las subvenciones que es algo de lo que no tenía ni idea. Me acuerdo que fui a un festival, Jaleo, allí hablé con Media Vaca y les dije que reservaran el mes de octubre. El primer año lo hicimos como pudimos, casi sin financiación. La ayuda la empezamos a trabajar en febrero, el planteamiento de Irudika lo teníamos en junio y la confirmación fue en agosto.

Esti: En verano le dimos forma. ¿Cómo se iba a llamar?, ¿qué se iba a hacer?, ¿quién iba a venir?...

Eli: Quién iba a venir estaba planteado. Había hecho un tetris entre citas, talleres, conferencias, y nos llegaba el dinero justo para los sueldos de los ponentes que eran unos siete. El tema era ver cómo íbamos a pagarlo. Había muchos gastos técnicos y de desplazamiento y alojamientos... El nombre fue también un lío. Teníamos un proyecto que se había quedado parado, el catálogo, que solo se hizo una vez así que recuperamos el nombre y así le dábamos continuidad a un planteamiento de divulgación de la ilustración vasca. La idea es que trajésemos aquí lo que se estaba haciendo en el extranjero ya que no todos los socios

2018

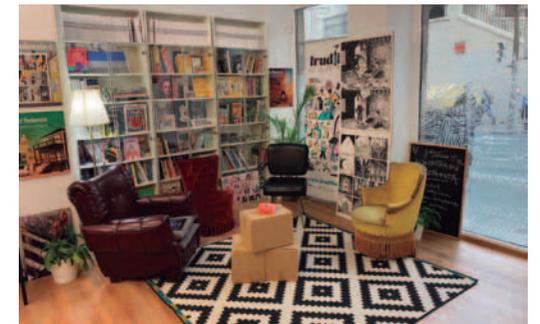
2018an elkartearen egoitza berria inauguratu zen Atxuri, 16an. Ordurarte bi egoitza izan ditu: lehen Pablo Picasso kalean eta bigarrena Santa Maria kalean.

En 2018 se inaugura la nueva sede de la Asociación en Atxuri, 16. Hasta la fecha había tenido dos sedes: la primera en la calle Pablo Picasso y la segunda en la calle Santa María.



Bulegoko bistak Baioren disko baten atari izan ziren.

Las vistas de la oficina sirvieron de portada para un disco de Baio.



Ladies, Wine & Design. Higinia Garay.

erakutsi, baina hemen ere egiten dena erakutsiz. Hori zen ideia. Nahiz eta lehen urtean kanpoko proiektu bakarrak Penguin Random House eta Jot Down Magazine izan, gai ekonomiko batengatik estatuko hizlariekin hasi ginen.

Gogoan dut Irudika zer zen lehen aldiz esan zenidanean ez nuela ezer ulertu. Ni eskola zaharrekoa naiz eta ez nekien zertaz ari zineten.

Eli: Gauza batzuk garrantzitsuak izan ziren sektorearentzat, eta hainbat arrazoiengatik desagertuz joan ziren. Elkarguneak ziren IlustraTour, baita Albarracín ere, desagertu ziren. Albarracínek tailer sorpresazko tailerren ideia hartu genuen. Lehenengo edizio horretan, beronen sortzaileak gonbidatu genituen, Grassa Toro eta Isidro Ferrer. Gainera, IlustraTourren egiten zen bezala hitzordu profesionalak eskaintzeko ideia ere hartu genuen eta gaien edo herrialdeen arabera, betiere euskal lotura mantenduz, hitzaldi-gune bat ere sortu genuen herrialde edo gai horrekin lotura duena, eta askotan ilustratzaile hasi berriak dira.

Une batean Irudika Artiumen garatuko dela erabakitzen da. Harrezkero, guztion etxe bihurtu da.

Eli: Artiumek atea irekitzea miraria izan zen. Inork ez zigun aterik irekitzen, ezta kultur gelek ere. Ez genuen inon lekurik hau egiteko. Zorionez, ni han aritu nintzen lanean, hezkuntza sailean, erakusketak antolatzen, eta nolabaiteko konfiantza eman genien. Gonbidatuen ordainsarietarako iristen zi-

y socias podían ir a ferias fuera. Mostrar lo que se hacían en otros países pero enseñando lo que se hace aquí también. Esa era la idea. Aunque el primer año los únicos proyectos de fuera eran Penguin Random House y Jot Down Magazine, por una cuestión económica comenzamos con ponentes estatales.

Recuerdo cuando me dijisteis por primera vez qué era Irudika no entendía nada. Yo soy de vieja escuela y no sabía de que hablabais.

Eli: Es que hay cosas que habían sido importantes para el sector y por diversas razones habían ido desapareciendo. Había desaparecido IlustraTour, también Albarracín, que eran espacios de encuentro. Cogimos la idea de los talleres sorpresa de Albarracín, esa primera edición invitamos a sus creadores, Grassa Toro e Isidro Ferrer, también la idea de ofrecer citas profesionales como se hacía en IlustraTour y creamos un espacio de conferencias por temáticas o países manteniendo un vínculo vasco siempre, que tenga relación con ese país o tema y muchas veces se trata de ilustradores/as emergentes.

Hay un momento en el que se decide que Irudika se va a desarrollar en el Artium. Desde entonces se ha convertido en la casa de todos.

Eli: Que Artium nos abriese la puerta fue un milagro. Nadie, ni siquiera las aulas de cultura, nos abrían la puerta. No teníamos espacio donde hacerlo. La suerte es que yo había estado trabajando allí, en el Departamento de educación, y montando exposiciones, y les di-

tzaigun, eta gainerakoa taldearen borondatezko lanari esker izan zen. Behin eginda, berriz ere bertan egin nahi genuela eta han gertatzen jarraitu behar zuela ikusi genuen.

Esan bezala, Irudikaren oinarria urtero herrialde gonbidatuak ekartzea eta euskal ilustrazioarekin loturak bilatzea da. Herrialde asko igaro dira Irudikatik.

Eli: Lehenengo urteetan literaturako azokarik garrantzitsuenak zirela uste genituenak etorri ziren: Italia Boloniarekin, Alemania Frankfurtetik eta Mexiko Guadajararekin. Handik aurrera, oso herrialde desberdinak nahasten hasi ginen: Hego Korea, Erresuma Batua, Uruguai, Txile, Portugal, Belgika... Denetarik pixka bat. Espazio erabat profesionala sortzeaz gain, topaketa hiru egunera luzatu nahi izan genuen Sektore Paraleloak izateko, ilustraziotik elikatzen diren eta publiko berriak sor zitzaketen sektoreei eskainitako jardunaldia.

Irudika urtero hazi da, batzuetan gehiegi ere bai. Une batean mundua amaitzen da, 2020. Mundu mailako pandemia batek harrapatzen gaitu eta formatua berrasmatu egin behar da. Zuen kasuan, errepidera irtetea erabaki zenuten.

Esti: Guk ez ezik, talde osoak egingo genuela erabaki genuen. Ez genekien nola, baina egin beharra zegoen. Grabatzera gonbidatutako herrialdeetara joatea bururatu zitzaigun. Abentura bat.

mos cierta confianza. Nos llegaba para los honorarios de los invitados y el resto fue gracias al trabajo voluntario del equipo. Una vez lo hicimos supimos que queríamos y tenía que seguir sucediendo allí.

Como decías, la base de Irudika es traer, cada año, diferentes países invitados y buscar las conexiones con la ilustración vasca. Han pasado multitud de países por Irudika.

Eli: Los primeros años pasaron las que considerábamos que eran las ferias más importantes de la literatura: Italia con Bolonia, Alemania con Frankfurt y México con Guadalajara. A partir de allí empezamos a mezclar países muy distintos: Corea del Sur, Reino Unido, Uruguay, Chile, Portugal, Bélgica...Un poco de todo. Después además de crear un espacio íntegramente profesional, quisimos ampliar el encuentro a tres días para contar con Sectores Paralelos, una jornada dedicada a los sectores que se nutren de la ilustración y que pudiese generar nuevos públicos.

Irudika ha crecido cada año, a veces demasiado incluso. Hay un momento en el que el mundo se acaba, 2020. Hay una pandemia mundial y el formato tiene que reinventarse. En vuestro caso decidís salir a la carretera.

Esti: No solo nosotras, sino todo el equipo, decidimos que lo íbamos a hacer. No sabíamos cómo pero había que hacerlo. Se nos ocurrió ir a los países invitados a grabar. Toda una aventura.

Pandemiaren erdian zuek auto batean zoazte kamera talde batekin jendearen estudioetara.

Esti: Niri oso esperientzia polita iruditu zitzaidan. Nekagarria izan zen, kilometro asko izan zirelako, baina niretzat luxua da norbaiten estudioan sartzea, bere atea ireki eta egiten duena erakustea. Beren lana ezagutzeko oso modu intimoa iruditzen zait. Abentura asko izan ziren.

Eli: Irudikako taldeak badu berezitasun bat: denok gara pixka bat inkontzienteak. Zerbait egitekotan, saiatsen gara. Zerbait gaizki ateratzen bada, konpondu egingo dugu, baina saiatu egin behar dugu. Nik kamera, grabagailu, tripode eta foku talde bat nuen etxean, Bilboko Arte Ederren Museoan hiru urteko ikerketa-proiektu bat egin nuelako. Artisten etxeetara joaten nintzen elkarrizketatzera. Elkarrizketak filmatzeko lantaldea eta esperientzia nuen, eta beste ekoizle baten laguntza izan genuen, Arrigurri. Aitane gurekin etorri zen soinuarekin laguntzera, nik ez baitut hau kontrolpean. Denbora guztian Estik gidatzen zuen. Webgunea osatzeko material birtual guztia atera genuen. Webgunea oso garrantzitsua da gaur egun Irudikarentzat, hitzordu profesionalak sistematizatzen ditugulako eta profesionalagoa den plataforma sortzea lortu dugulako.

Pandemiak beste aukera bat dakar. Sektorari laguntzeko, Eusko Jaurlaritzak liburu bat egiteko laguntza bat proposatzen du: Harrigarri eta Miragarri, berriz ere Media Vaca-rekin bidean elkartzen gaituena eta euskal ilustrazioaren garrantzia erakusten du.

En medio de la pandemia vosotras ibais en un coche con un equipo de cámaras a los estudios de la gente.

Esti: A mí me pareció una experiencia muy bonita. Fue agotador porque fueron muchos kilómetros pero para mí es un lujo entrar en el estudio de alguien, que te abra sus puertas y te enseñe lo que hace. Me parece una manera muy íntima de conocer su trabajo. Hubo muchas aventuras.

Eli: Lo que tiene de peculiar el equipo de Irudika es que todos somos un poco inconscientes. Si hay algo que hacer, lo intentamos. Si algo sale mal, lo arreglamos pero hay que intentarlo. Yo tenía un equipo de cámaras, grabadora, trípodes y focos en casa porque había hecho un proyecto de tres años de investigación en el Museo de Bellas Artes de Bilbao. Iba a las casas de los artistas a entrevistarles. Tenía el equipo y experiencia en filmar entrevistas, y nos ayudamos de otra productora, Arrigurri. Vino con nosotras Aitane a ayudarnos con el tema de sonido, que no controlo. Lo conseguimos haciendo conduciendo ellas todo el rato. Sacamos todo el material virtual para alimentar la web. La web es muy importante para lo que es hoy Irudika porque sistematizamos las citas profesionales y hemos conseguido una plataforma de un nivel más profesional.

La pandemia trae otra oportunidad. Para apoyar al sector se propone desde Gobierno Vasco una ayuda para realizar un libro: Harrigarri eta Miragarri que vuelve a juntar el camino con Media Vaca y muestra el potencial de la ilustración vasca.

2020

Myriam Cameros, Higinia Garay, Yolanda Mosquera, Alberto Muriel, Concha Pasamar, Ane Pikaza, Janire Orduna eta Leire Urbeltz dira "Beste begirada batzuk" ekimenean parte hartu zuten zortzi ilustratzaileak, eta ilustrazioaren bidez Olafur Eliasson artistaren lanarekin duten esperientzia islatzeko Guggenheim Bilbao Museoa planteatutako erronka onartzen dute.

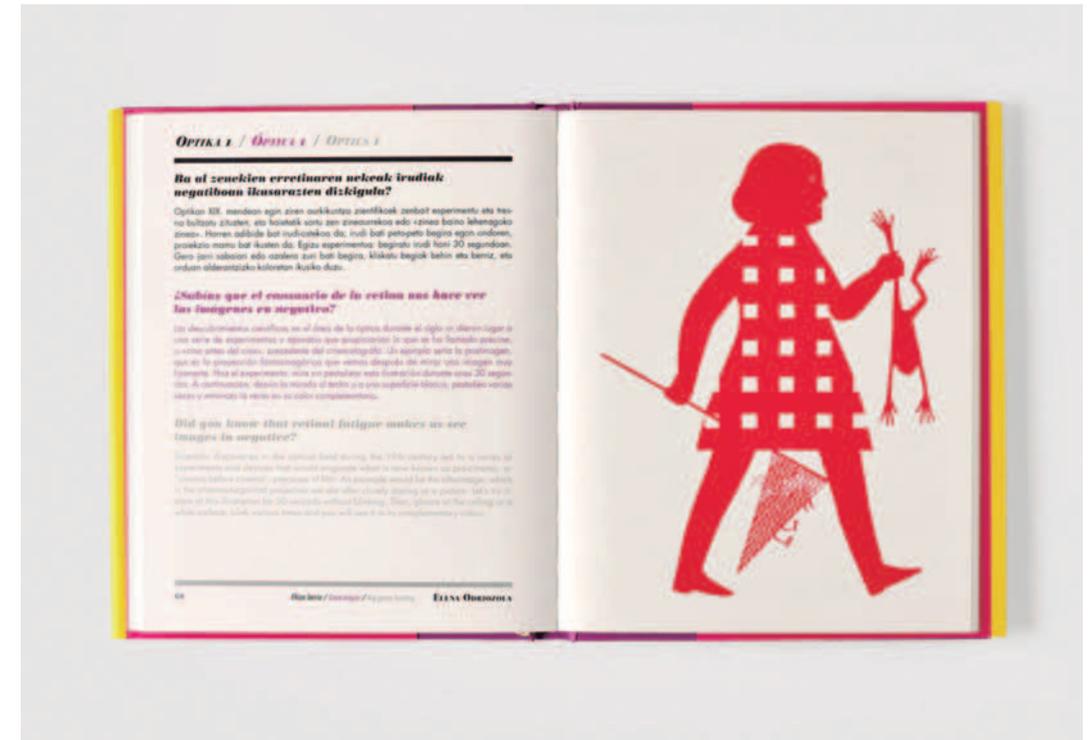
Myriam Cameros, Higinia Garay, Yolanda Mosquera, Alberto Muriel, Concha Pasamar, Ane Pikaza, Janire Orduna y Leire Urbeltz son las siete ilustradoras y el ilustrador participantes en la iniciativa 'Otras miradas', por la que aceptan el reto planteado por el Museo Guggenheim Bilbao de plasmar su experiencia con la obra del artista Olafur Eliasson a través de la ilustración.



2020

Jostailuzko entziklopedia bat itxialdi garaian, Ainara Azpiazu Aduriz (Axi), AlexF, Amaia Arrazola, Ane Pikaza, Gastón, Char-Lee Mito, Elena Odriozola, Elisabeth Pérez Fernández, Helena Azkarragaurizar, Higi Vandis, Idoia Iribertegui, Iraia Okina, Javier de Isusi, Jesús Sotés Vicente, Josune Urrutia, Maite Gurrutxaga, Mikel Casal, Miren Asiain Lora, Ruth Juan & Yolanda Mosquera irudigileek ilustratua.

Una enciclopedia de juguete en tiempos de confinamiento ilustrada por Ainara Azpiazu Aduriz (Axi), AlexF, Amaia Arrazola, Ane Pikaza, Gastón, Char-Lee Mito, Elena Odriozola, Elisabeth Pérez Fernández, Helena Azkarragaurizar, Higi Vandis, Idoia Iribertegui, Iraia Okina, Javier de Isusi, Jesús Sotés Vicente, Josune Urrutia, Maite Gurrutxaga, Mikel Casal, Miren Asiain Lora, Ruth Juan & Yolanda Mosquera.



Eli: Irudikak Elkartea kanpotik hobeto ikustea lortu zuen. Lankidetzaren gehiago egin genituen Guggenheimekin, laguntza eskatzen ziguten beste erakunde batzuekin. Eusko Jaurlaritzaren sektoreari laguntzeko proiektu baten bila ari zen. Bolonian onartu ziguten erakusketa erori zitzaigun. Azoketan oraindik ez genuen stand-ik, eta lortu dugun beste lorpenetako bat literatura azoketako standetan lekua izatea da. Erakusketa paralelo bat egitea lortu genuen, eta pandemiarekin batera dena gelditu zen. Epaimahai profesional batek hoguei pertsona aukeratu zituen erakusketa horretarako, eta Eusko Jaurlaritzak hautaketa hori baliatu nahi izan zuen gero liburua egiteko. Erakusketan parte hartu behar zuten hoguei pertsonak izan ziren Media Vacak argitaratu zuen liburua egin zutenak. Lehenengo euskal argitaletxeetara aurkeztu zen, baina inork ez zuen proiektuan parte hartu nahi izan. Valentziako argitaletxearekin egin genuen, urteak baitzeramatzaten gure elkartearekin elkarlanean, eta asko baloratzen zuten euskal ilustrazioa. Irudikan egindako elkarriketa profesionaletatik ateratako autore askorekin argitaratu zuten “Museo” liburua.

Lehenago nazioarteko azoketara hurbilketak egin ziren, eta nazioarteko azoketara joaten ziren ilustratzaileentzako partida txiki bat ere bazegoen. Apustua igo, eta une horretatik aurrera etengabeko presentzia dago azoka garrantzitsuetan, hala nola Bolonian edo Guadalajaran. Han aritzen zarete, Eli eta Esti, sektorearen zatit interesgarrienak zein diren ikusten.

Eli: Irudika había conseguido que se visualizase mejor a la Asociación desde fuera. Habíamos hecho más colaboraciones, con el Guggenheim, con otras entidades que nos pedían ayuda. Desde Gobierno Vasco estaban buscando un proyecto con el que ayudar al sector. Justo se nos había caído una exposición que ya nos habían aprobado en Bolonia. Aún no teníamos stands en Ferias y es otro logro que hemos conseguido, tener espacio en los stands de las ferias de literatura. Habíamos conseguido hacer una exposición paralela y todo se paró con la pandemia. Un jurado profesional había escogido veinte personas para esa exposición y Gobierno Vasco quiso aprovechar esa selección para hacer luego el libro. Las veinte personas que iban a participar en la exposición fueron las que hicieron el libro que editó Media Vaca. Primero se presentó a editoriales vascas pero al no querer implicarse nadie en el proyecto lo hicimos con la editorial valenciana, que llevaban años colaborando con nuestra asociación y valoraban mucho la ilustración vasca. Habían publicado su libro “Museo” con muchos autores/as sacados de las citas de Irudika.

Antes se habían hecho acercamientos a Ferias internacionales, incluso había una pequeña partida para los ilustradores que fuesen a ferias internacionales. La apuesta sube y desde este momento hay una presencia constante en las ferias más relevantes como son Bolonia o Guadalajara. Allí os dedicáis, Eli y Esti, a ver cuáles son más interesantes para el sector.

Eli: Esan beharra dago Elkartean nazioartekotzea bazuela. Estatuko Federazioan gaude, Fadip, Europako Foroaren parte dena. Herrialde askorekin kontaktua zegoen eta egindako lanari jarraipena ematea zen. Egia da munduko beste elkarte batzuekin lankidetzan aritzeko aukera dagoela, aurretik egindako bidaiak direla eta, eta deialdiak irekitzen hasi ginen. Irudikaz gain, ilustratzaileak beste herrialde batzuetara bidaltzeko aukerak sortzen dira, hitzaldiak, tailerrak eta abar egiteko. Azoketan barruan 2021etik aurrera Bolonian egotea lortu genuen, 2022tik aurrera Frankfurt... Bere garaian Frankfurtera modu punkiagotan joan ginen. Bulegora eramanez gintuzten fanzine guztiak eramanez genituen, underground samarrak, baina horri esker hurbildu zitzaizkigun Espainiako Kultur Ekintzatik, eta Irudikarekin kolaboratzen hasi ziren. 2018tik Marifé Boixek Irudikan gure proiektua ezagutu zuenean Fadipen eta Frankfurtetik arteko harremana hasi zen, Euskaditik azokarekin genuen harremanari esker. Azoketarako beti izan dute guri laguntzeko interesa.

Frankfurtera joan zineten lehen aldian fanzineekin eta bidali nahi izan zuten bazkide guztiek egindako irudiekin olana batekin joan zineten. Gutxi hitz egin dugu Fadipi buruz, estatu osoko elkarteak biltzen dituen federazioa: Valentzia, Katalunia, Galizia, Madril eta Euskadi. 2022an, Espainia herrialde gonbidatua izan zen Frankfurtetik, eta Elkartean erakusketa bat kudeatu zuen. Bertan, ilustrazio eta

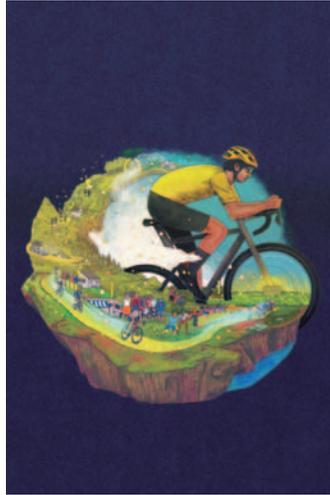
Eli: Hay que decir que la Asociación ya tenía internacionalización. Estamos en la Federación estatal, Fadip, que forma parte del Foro Europeo. Ya había un contacto con un montón de países y era darle continuidad al trabajo hecho. Sí que es cierto que se abre la posibilidad de colaborar con otras asociaciones del mundo a raíz de los viajes que ya había realizado y comenzamos a abrir convocatorias. Además de Irudika nacen posibilidades de mandar a los y las ilustradoras a otros países para hacer charlas, talleres y demás. Dentro de las ferias conseguimos estar en Bolonia a partir de 2021, en Frankfurt desde 2022... En su día ya habíamos ido a Frankfurt de un modo más punki. Llevamos todos los fanzines que nos llevaron a la oficina, todo un poco underground pero gracias a eso se nos acercaron de Acción Cultural de España, que empezaron a colaborar con Irudika. La relación de Fadip con Frankfurt se empezó a hilar más tarde gracias a la relación que ya teníamos desde 2018 con la feria desde Euskadi cuando Marifé Boix conoció nuestro proyecto en Irudika. Las ferias siempre han estado interesadas en ayudarnos.

La primera vez que fuisteis a Frankfurt lo hacéis con los fanzines y una lona hecha por todos los socios y socias que quisieron mandar. Hemos hablado poco de Fadip, que es la federación que agrupa las asociaciones de todo el Estado: Valencia, Cataluña, Galicia, Madrid y Euskadi. En 2022 España es el país invitado en Frankfurt y desde la Asociación se gestionó una exposición en la que se mostraba los tra-

2023

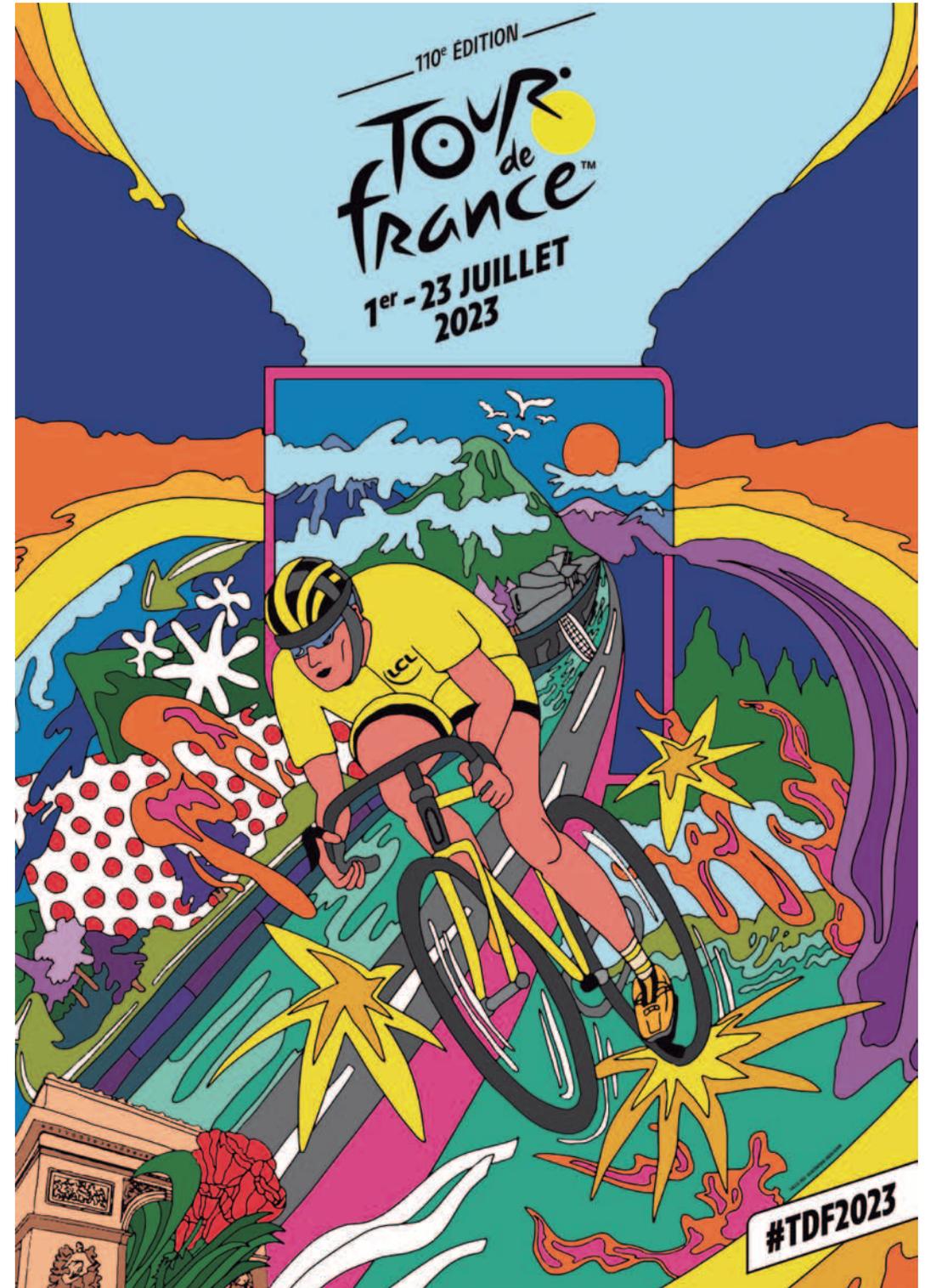
Eusko Jaurlaritzak Tour de France 2023ko kartelerako deialdia egiteko eskaera luzatu zion Elkarteari. Bidalitako dossier guztien artean, kanpoko epaimahai batek sei hautagaitza aukeratu zituen bere kartel-proposamena egiteko. Bigarren bozketa batean Raisa Álavak egindako kartela irabazle gisa aukeratu zen.

Desde Gobierno Vasco se encargó a la Asociación realizar la convocatoria para el cartel del Tour de France 2023. Entre todos los dossiers enviados, un jurado externo escogió seis candidaturas para realizar su propuesta de cartel. En una segunda votación se escogió el cartel ganador, realizado por Raisa Álava.



Hautatutako pertsonen egindako kartelak: Aitor Aretxabaleta, Iñaki Landa, Sandra Garayoa, Dani-maiz, Char-Lee Mito eta Raisa Álava.

Los carteles realizados por las personas seleccionadas: Aitor Aretxabaleta, Iñaki Landa, Sandra Garayoa, Danimaiz, Char-Lee Mito y Raisa Álava.



komiki sari nazional guztietako lanak eta estatuko erkidego guztietako egileen hautaketa adierazgarri bat erakusten ziren.

Eli: Guri tokatu zitzaigun eramatea federazioa pixka bat hustuta zegoelako, eta pandemiaren ondoren indarra hartu zuen berriro. Euskadin lehendik zegoen egiturari esker, uste genuen aurrera atera genezakeela. Eta egin genuen. Ez genuen ezer kobratu horregatik, baina aukera bat izan zen, euskal ilustratzaile batzuk hautatuak izan biat ziren zeudelako.

Nazioarteko beste deialdi bat 2023ko Tourreko kartela egitea izan da. Aurkezten ziren ilustratzaile guztien artean, epaimahai batek sei egile aukeratu zituen, sei kartel-proposamen egiteko, eta horien artean Tourreko kartela aukeratuko zen.

Esti: Deialdia Eusko Jaurlaritzatik etorri zen. Tourra Euskaditik hastea mugarri garrantzitsua zen. Tourraren irudia euskal ilustratzaile batek egiteko aukera aprobetxatu nahi zuten. Horretarako, gurekin hitz egin zuten, aurretik deialdiak eginak genituelako eta kudeatzeko gai izango ginela pentsatu zutelako.

Aukeratutako pertsonak Hooper-ink -eko Aitor Aretxabaleta, Danimaiz, Iñaki Landa, Sandra Garayoa, Char-Lee Mito eta Raisa Álava izan ziren.

Eli: Prozesua oso gogorra izan zen guretzat. Lehenik deialdiaren oinarriak ezarri behar ziren, gero epaimahai independente bat osatu... Eusko Jaurlaritzak askatasun handia eman zigun, baina Tourreko enpresa ere hor zegoen, eta gauza asko negoziatu behar ziren. Garesti ordaindu genuen lantaldean, baina aldi berean oso hunkigarria izan zen.

bajos de todos los Premios nacionales de ilustración y cómic y una selección representativa de autores de todas las comunidades del estado.

Eli: Nos tocó llevarlo a nosotros porque la federación se había desarmado un poco y volvió a coger fuerza después de la pandemia. Gracias a la estructura que había ya en Euskadi teníamos la visión de que podíamos sacarla adelante. Y lo hicimos. No cobramos nada por ello pero fue una oportunidad porque había unos cuantos ilustradores vascos seleccionados.

Otra convocatoria internacional que surge fue la realización del cartel del Tour de France 2023. Entre los ilustradores que se presentaron un jurado seleccionó a seis autores para que realizasen de una manera remunerada seis propuestas entre los que eligieron el cartel del Tour.

Esti: La convocatoria vino desde Gobierno Vasco. El que pasase el Tour por Euskadi era un hito importante. Querían aprovechar la ocasión para que la imagen del Tour la hiciese un ilustrador o ilustradora vasca. Para llevarlo a cabo contaron con nosotros porque ya habíamos hecho convocatorias antes y había confianza en que éramos capaces de gestionarlo.

Las personas seleccionadas fueron Aitor Aretxabaleta, de Hooper -ink, Danimaiz, Iñaki Landa, Sandra Garayoa, Char-Lee Mito y Raisa Álava, que realizó finalmente el cartel.

Eli: El proceso fue muy duro para nosotros. Primero, había que establecer las bases de la convocatoria. Posteriormente formar un jurado independiente... Gobierno Vasco nos dio mucha libertad pero también estaba la empresa del Tour y había que negociar muchas

Raisak irabazi zuenean besarkada bat eman genion elkarri, azkenean amaitu genuelako eta bagenekielako, kartel-motagatik, eta bera den egile-motagatik, historia egiten ari ginela. Dani finalista izatea ere garrantzitsua izan zen guretzat. Gero, Frankfurten, Malota, Guitian eta Pablo Amargorekin batera hitzaldietan parte hartzera itzuli ginen. Denbora luzea zeraman elkartetik urrun, eta azkenean bazkide egingo zen berriro.

Oso erreta amaitu zenuen, Dani, baina berriro proiektura hurbildu zara.

Dani: Aldendu egin beharra sentitu nuen eta guzti honekin kontaktua pixka bat berreskuratu dugu baina ez pentsatu istilu gehiagotan sartuko naizenik (Barreak). Neka-neka egin da nengoen hainbeste urtez, eta alde batera pauso bat eman behar zen. Alemanian egonda, herrimin pixka bat ematen dizu.

Nola ikusten da kanpotik elkartea? Ikusi duzu nola hazi den: Zuk utzi zenuenetik bazkide kopurua hazi egin da, bigarren izendun bat dago, nazioarteko presentzia indartsu bat...

Dani: Izan den bezala ikusten dut. Hazi egin da, handitu egin da. Alemaniako beste elkarte batzuetako jendearekin elkartu, eta iritsi zaizkidan iritzi guztiak oso positiboak dira. Pertzepzio hori dugu, baina argi dago Elkartea hazi egin dela eta protagonismo handiagoa duela.

Eli: Urte batean EIFren bilera izan genuen Irudikan, eta bertara joan zen Alemaniako elkarteko ordezkaria ere, eta pozik geratu zen ekitaldiarekin eta antolatzeke moduarekin, uste dut kanpoan ondo ikusten gaituztela Finlandia edo Erresuma Batua bezalako herrialdeek izan dezaketan egitura izan gabe.

cosas. Fue costoso a nivel interno pero fue muy emocionante. Cuando ganó Raisa nos dimos un abrazo porque por fin habíamos terminado y sabíamos, por el tipo de cartel, y el tipo de autora que era, que estábamos haciendo historia. También que Dani fuese finalista fue importante para nosotras. Retomamos lazos y después, en Frankfurt, nos volvimos a acercar a él para que colaborase en las conferencias junto a Malota, Guitián y Pablo Amargo. Él llevaba mucho tiempo alejado de la asociación y por fin se volvería a hacer socio.

Acabaste muy quemado, Dani pero has vuelto a acercarte al proyecto.

Dani: Necesitaba apartarme y con todo esto hemos retomado un poco el contacto pero no penséis que voy a meterme en más líos (Risas). Estaba cansado de tantos años y había que dar un paso al lado. Estando en Alemania te da un poco de morriña.

¿Cómo se ve desde fuera la Asociación?. Has visto cómo ha crecido: Desde que lo dejaste han crecido el número de socios, hay una segunda nominativa, una presencia internacional fuerte...

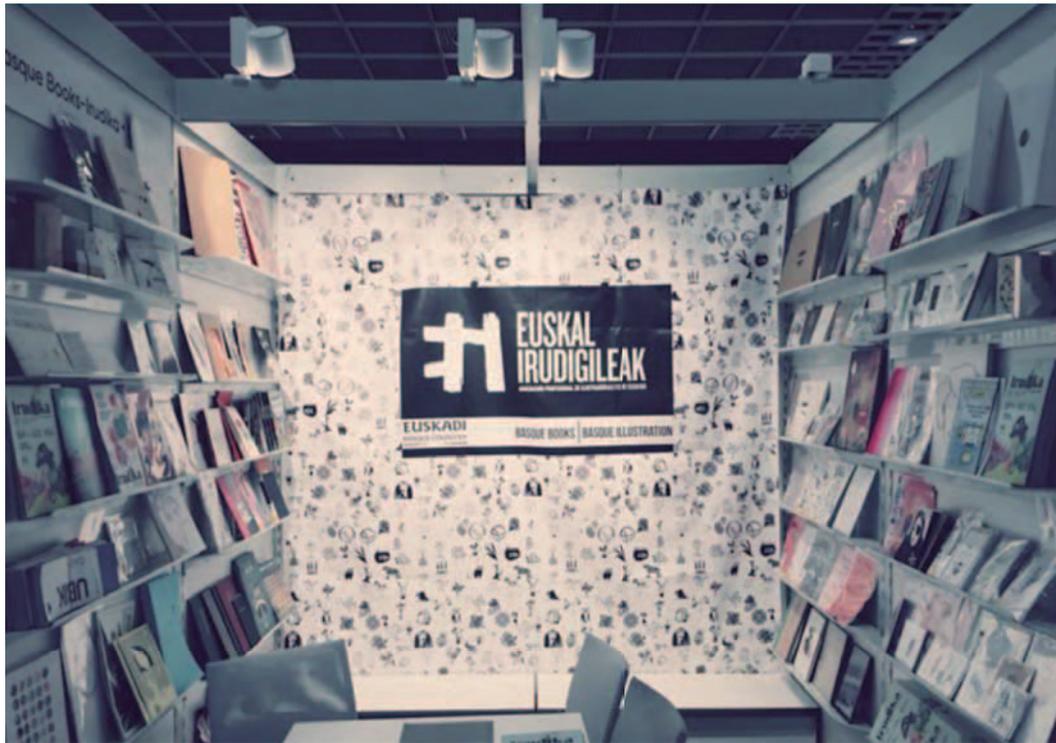
Dani: Lo veo como ha sido. Ha ido creciendo, se ha ido haciendo más grande. He ido coincidiendo con gente de otras asociaciones en Alemania y todos los comentarios que me han llegado son muy positivos. Es la percepción que se tiene pero es evidente que la Asociación ha crecido y tiene un mayor protagonismo.

Eli: Un año tuvimos la reunión de EIF en Irudika a la que acudió también la representante de la asociación alemana y quedó contenta con el evento y la manera de organizarnos, sin tener la estructura que puedan tener países como Finlandia o Reino Unido, sí creo que se nos ve bien fuera.

AZOKAK FERIAS

Euskal Irudigileak nazioarteko mugikortasun eta sustapen estrategia bat diseinatzen du, Guadalajara, Frankfurt eta Bolognako haur eta gazte liburu azoketan etengabeko presentzia sortzen duena, baita ilustrazioaren aldeko apustua etengabea den atzerriko herrialdeetako ekitaldi ugartan ere.

Euskal Irudigileak diseña una estrategia de movilidad y promoción internacional que genera una presencia constante en las ferias internacionales del libro infantil y juvenil de Bolonia, Frankfurt y Guadalajara además de un gran número de eventos en países extranjeros en los que la apuesta por la ilustración es constante.



2017

Urtero bazkide batek ilustrazio-azoka batera bidaiatzeko aukera izate planteatzen da, azoka horretara nola joan azaltzen duen gida ilustratu bat egitearen truke. Maitane Ochoa Bristolera joaten da, eta hurrengo urtean Josune Urrutia Montreuileko Saloira.

Se plantea que cada año un socio o socia viaje a una feria de ilustración a cambio de una guía ilustrada de cómo asistir a esa feria, Maitane Ochoa acude a Bristol y el siguiente año Josune Urrutia visita el Salón de Montreuil.

2018

Elkarteak Frankfurt Buchmesse azokan parte hartzen du fanzineen, ilustrazioen, autoeditatuen eta euskal argitalpen artistiko independenteen stand txiki batekin.

La Asociación participa en la Frankfurt Buchmesse con un pequeño stand de fanzines, ilustración, autoeditados y publicaciones artísticas independientes vascas.



2 ALOJARSE

EN EL MISMO MONTREUIL
HAY MUCHA OFERTA DE PISOS Y
ALOJAMIENTOS. NOSOTRAS ALQUILAMOS UN AIRBNB.
LA ZONA ES MUY TRANQUILA,
MÁS BARATA QUE EL CENTRO DE PARÍS
Y A LA VEZ ESTÁ A ~~20 MIN~~ 20 MIN
EN METRO DEL CENTRO.

(AUNQUE SE
QUE NO ES
LO MEJOR)

IR EN UNA ALIÇA PARA VISITARMOS
Y COMPARTIR LA EXPERIENCIA.
SI HABLA FRANCÉS, MEJOR.

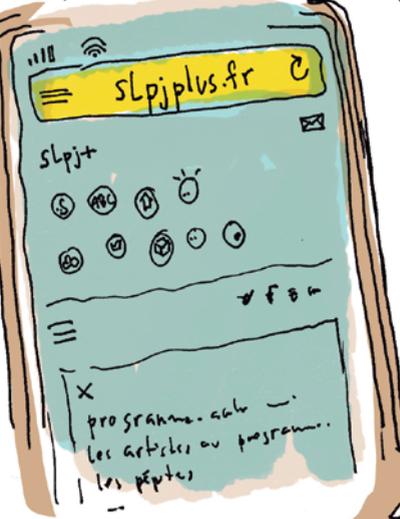


KATIUSKAS
MUY PRÁCTICAS
POR LA LUNIA

3 FRANCÉS

¿PARLE VOUS FRANÇAIS?

EL SALÓN DE MONTREUIL
ES UNA FERIA EDITORIAL
ESPECIALIZADA EN ~~LITERATURA~~
LIJ (LITERATURA INFANTIL JUVENIL)
FUNDAMENTALMENTE EN FRANCÉS
LA OFERTA EDITORIAL, ESTÁ ENFOCADA
AL MERCADO Y PÚBLICO FRANCÉS.
(UN EJEMPLO DE ELLO ES QUE ~~SÓLO~~
LA WEB DEL SALÓN ESTÁ EN FRANCÉS
Y NO HAY OPCIÓN EN INGLÉS)



4 ACCESO

ENTRÉE →

FERIA ABIERTA A TODOS LOS PÚBLICOS:
PROFESIONALES, PARTICULARES, JÓVENES,
ESCUELAS, NIÑOS, ADULTOS...

GRATUITO PARA

- MEMORES DE 18 ESTUDIANTES
- PROFESIONALES



SACAR TICKET
ONLINE
DESDE LA WEB

WWW.SLPJPLUS.FR

Dates, horaires,
tarifs

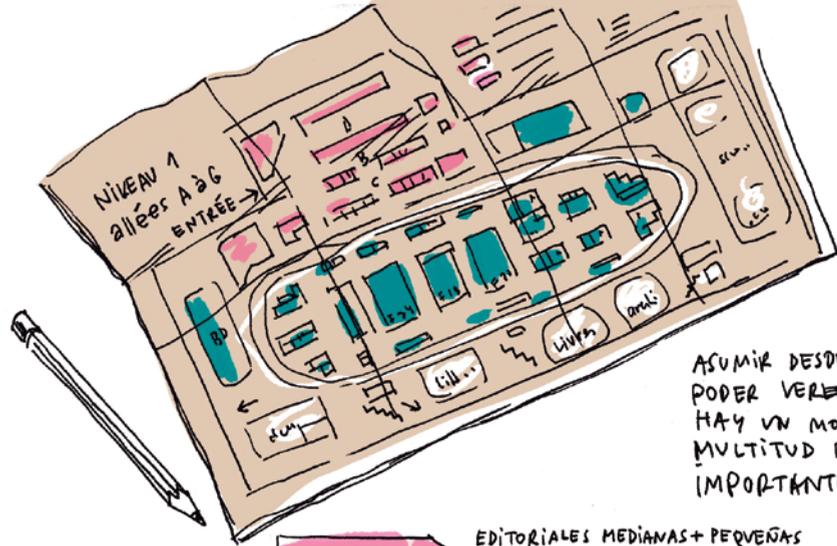
Accéder à la billetterie

LOS DÍAS DE FERIA

LU	MA	MI	JU	VI	SD
		28	29	30	1 2

3 BUSCA EL
DÍA PROFESIONAL!!

TODOS LOS DÍAS (SOBRE TODO
POR LAS MAÑANAS) LA
FERIA ESTÁ LLENA DE
JÓVENES Y NIÑOS QUE
VISITAN EL SALÓN
→ LAS TARDES SON MÁS
TRANQUILAS



5 IMPOSIBLE VER TODO

ASUMIR DESDE EL INICIO QUE NO VAS A
PODER VER TODO RELAJA BASTANTE.
HAY UN MONTÓN DE EDITORIALES Y
MULTITUD DE ACTIVIDADES TODO EL RATO.
IMPORTANTE HACERSE CON



CHARLAS, CONFERENCIAS,
MASTERCLASS, LECTURAS, ...

NIVAU 1

EDITORIALES MEDIANAS+ PEQUEÑAS
EDITORIALES INDEPENDIENTES
ESPACIOS DE PROGRAMACIÓN

NIVAU 0

EDITORIALES GRANDES
ESPACIOS DE PROGRAMACIÓN

NIVAU -1

EXPOSICIÓN
ESPACIOS DE PROGRAMACIÓN

6 SELECCIÓN

EDITORIALES (QUE HAN PUBLICADO AUTORAS Y AUTORES ESPAÑOLES)

La forêt en mon cœur
 Mon petit frère invisible
 Les poings sur les lèvres
 Mister Black
 Les Fournis Rouges
 Balivernes
 L'AGRUME
 ROVERGUE

EN GENERAL
HAY MUCHA CALIDAD EDITORIAL
Y DIVERSIDAD
de GÉNEROS
(NOVELA, ALBUM, CÓMIC, ...)

PÉPITE LIVRE ILLUSTRÉ
* DUEL AU SOLEIL de MANUEL MARSOL !! ENHORABUENA!!

- LES GRANDES
- Actes Sud
 - Bd
 - Agrume (L)
 - Amis du Père Castor (Les)
 - Association (L)
 - Balivernes
 - Benoît Jacques
 - Cambourakis
 - Cornélius
 - Didier Jeunesse
 - Ekaré
 - Flamboyant
 - Ferron Fourmis Rouges (Les)
 - 4 Fleuves
 - Casterman
 - Dargaud
 - École des Loisirs (L)
 - Flammarion-Père Castor
 - Fontaine (L)
 - Gallimard Jeunesse (BD)
 - Grandes personnes (Les)
 - Hélium
 - Joie de lire (L)
 - Kaléidoscope
 - Lumen
 - Sevil Jeunesse
 - Thierry Magnier
 - Gléhat
 - Ko Kinos
 - Libros del Zorro Rojo
 - Magnani
 - MeMo
 - MiLimbo
 - Notari
 - Trois Ourses (Les)
 - ...

7 CITAS PROFESIONALES



LA MAYORÍA SE DAN DURANTE EL DÍA PROFESIONAL QUE LAS EDITORIALES ESTÁN MÁS TRANQUILAS.

¡IMPORTANTE!

CONCRETAR LAS CITAS ANTES DE LA FERIA

MANDAR MAIL A LAS EDITORIALES CON LAS QUE TE GUSTARCA TENER UNA CITA ESTUDIA PRIMERO EL LISTADO DE EDITORIALES Y SU CATÁLOGO.

8

PEQUEÑAS → COSAS PRÁCTICAS DURANTE LA FERIA

FUERA: ALREDEDOR DEL RECINTO HAY SITIOS DONDE PUEDES COMER FANTASIA ALGO RICO

DE LA FERIA

DENTRO: LLEVA TU PROPIO PICNIC PORQUE LA OFERTA DENTRO DE LA FERIA ES MUY LIMITADA Y BASTANTE CARA

Elle et il aux sources du Nil Un vent soufflé l'idille sur les branches de un d'un croissant beurré et d'un

RECOMENDACIÓN



DESCUBRIR ESCUCHAR MÚSICA en francés *GRACIAS DAMIEN ROUDEAU

9

¡¡BAJÓN!!

POST-FERIA

PIENSA BIEN CÓMO VAS A PASAR // CELEBRAR EL BAJÓN QUE ENTRA DESPUÉS DE VER TANTAS COSAS CHULAS Y ESTIMULANTES CONCENTRADAS EN UN TIEMPO BREVE E INTENSO COMO EL DE LA FERIA.

HAY GUARDARROPA POR 2€

SI VAS CARGADA CON PESO, PUEDES DEJAR LAS COSAS EN EL GUARDARROPA



TARJETAS

NO OLVIDES LLEVAR TARJETAS PARA REPARTIR E INTENTA NO PERDER LAS QUE TE DAN



PASEOS

HAY UN PARQUE A 15 MIN DEL SALÓN QUE TIENE VISTA CHULAS Y SOBRE TODO ES MUY FRESCO DESPUÉS DE ESTAR MIRANDO Y LEYENDO LIBROS TODO EL RATO.



JOSUNE URRUTIA @M.KAR.DIBUJANDO

2019

Euskadiko standaren barruan, EUSKAL IRUDIGILEAK Bolognako Azokan (BCBF) egoteko lehen urratsak ematen dira. Bitartean, lehen aldiz, Patxanga izeneko azokarekiko ekitaldi pareleloa antolatatu genuen Rubén Padillarekin batera, eta arrakasta handia izan zuen.

Se dan los primeros pasos para que EUSKAL IRUDIGILEAK esté presente en la Feria de Bologna, BCBF, dentro del stand de Euskadi. Mientras, organizamos junto con Rubén Padilla el primer evento paralelo a la feria, Patxanga, y es todo un éxito.



Bazkideak atzerrira bidaltzen jarraitzen da, baina ekitaldi eta azokekin elkarlanean, bertan programatuak izan daitezten: Myriam Cameros Buenos Aireseko FILra doa programazio ofizialean. Higinia Garay, Mentxu Fernández, Ruth Juan, Eli eta Estik Guadalajarako FIL -era bidaiatzen dute Filustra eta Diseinu Editorialaren Foroaren programazioan parte hartuz.

Se sigue enviando al extranjero a socios/as pero colaborando con los eventos y ferias para que se les programe en ellas: Myriam Cameros viaja a la FIL de Buenos Aires, en la programación oficial. Higinia Garay, Mentxu Fernández, Ruth Juan, Eli y Esti viajan a la FIL Guadalajara participando en la programación de Filustra y el Foro de Diseño editorial.

2020

Pandemia garaian, Uruguaiako Ikus Arteen Institutu Nazionalarekin elkarlanean arituginen, non Irudika ekitaldi gonbidatua izan zen beraien ilustrazio sari nazionalen zeremonian eta Botxintxe izeneko online festa ospatuz, Uruguai eta Euskadiko musikarien bideoekin, Two Baskosen eskutik.

Durante la pandemia colaboramos con el Instituto Nacional de Artes Visuales de Uruguay, celebrando una fiesta online llamada Botxintxe, con música Uruguay y vídeos de músicos/as de Euskadi de la mano de Two Baskos, a modo de ceremonia de sus premios nacionales de ilustración en el que Irudika fue evento invitado formando parte de su catálogo.



2021

Pandemiaren ondoren, Mexikorekin lankidetzak mantendu zen, eta Sandra Garayoa, Alex F eta Maite Rosende Guadalajarara joan ziren Elirekin batera, laurak Iberoamerica Ilustra katalogoan hautatuak izan baitziren, eta horrek jarduera berriak sortzea ekarri zuen.

Después de la pandemia, se mantiene la colaboración con México, y Sandra Garayoa, Alex F y Maite Rosende viajan a Guadalajara junto con Eli, ya que los cuatro habían sido seleccionados/as en el catálogo Iberoamerica Ilustra y esto generó nuevas actividades.



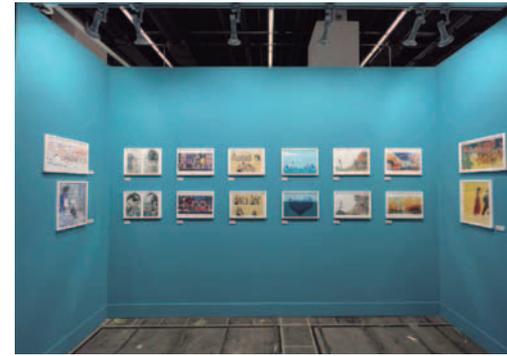
2022

Maite Gurrutxaga, Arrate Rodríguez eta Raisa Alava dira Guadalajararen parte hartzen duten ilustratzaileak.

Urte berean, Bolognako azoka ere egingo da, COVID-19agatik bertan behera geratutako bi edizioen ostean, eta, lehen aldiz, elkarrekin stand bat izango du bazkide guztien irudiak erakusteko, baita azokarekiko paraleloan, Scuderian, erakusketa bat ere, non Bea Apariciok eta Janire Ordunak "Inprobisazio ilustratuak" izeneko ikuskizuna eskaini zuten. Iban Galan Desegin, Maite Mutuberria, Sandra Garayoa, Maite Rosende, Asier Iturralde "Gastón" eta Mentxu Fernández bertan zirela, Patxangaren bigarren edizioa ospatu genuen.

Maite Gurrutxaga, Arrate Rodríguez y Raisa Alava son las ilustradoras participantes en Guadalajara.

Este mismo año también se celebra la feria de Bologna tras dos ediciones canceladas por el COVID-19 y por primera vez la asociación tiene un stand en el que exhibir ilustraciones de todos los socios/as y una exposición paralela a la feria en Scuderia, donde Bea Aparicio y Janire Orduna ofrecen su espectáculo "Improvisaciones ilustradas". Con la presencia de Iban Galan Desegin, Maite Mutuberria, Sandra Garayoa, Maite Rosende, Asier Iturralde "Gastón" y Mentxu Fernández, celebramos la segunda edición de Patxanga.



2023

Espainia Ohorezko Herrialde Gonbidatua dela eta Fadipetik, Kike, Esti eta Elik ilustrazio erakusketa handi bat koordinatzen dute, Frankfurt Buchmesse-n. Hitzaldiak ere programatzen dira, eta lehen aldiz Euskadiko standean parte hartzen dugu, bazkideen ilustrazioak erakutsiz.



Higinia Garay eta Josune Urrutia elkarrekin Bolognako azokara doaz.

Lankidetzak zabaltzen dugu herrialde berri batekin, Kolonbia. Bogotako Casa Tinta-rekin batera, Ilustropiaren barruan Asier Iturralde, Raisa Alava, Ruth Juan eta Elik parte hartzeko programazio bat prestatu genuen.

FiL Guadalajararekin lankidetzak berria, Europar Batasuna ohorezko herrialde gonbidatua izanik, Ilustrazio Foroko egileak, Fadip eta EIFeko ordezkariak eramanez. Aurten lehen aldiz stand bat izango dugu Komiki atalean eta euskal ilustrazioaren erakusketa bat nazioarteko eremuan.



Kike, Esti y Eli coordinan desde Fadip una gran exposición de ilustración en la Frankfurt Buchmesse con motivo de España País Invitado de Honor. También se programan conferencias y por primera vez formamos parte del stand de Euskadi con la exhibición de ilustraciones de los y las socias.



Higinia Garay y Josune Urrutia viajan a la feria de Bologna con la asociación.

Ampliamos la colaboración con un nuevo país, Colombia. Junto con Casa Tinta en Bogotá preparamos una programación dentro de Ilustropía en la que participan Asier Iturralde, Raisa Alava, Ruth Juan y Eli.

Nueva colaboración con FiL Guadalajara llevando autoras/es participantes del Foro de ilustración, y también como representantes de Fadip y EIF al ser Unión Europea país invitado de honor. Este año por primera vez tendremos un stand en el área de Cómics y una exposición de ilustración vasca en el área internacional.

Begirada kanporantza izatetik zero kilometrora

2021ean, lehendakartzaren aldaketa gertatzen da. Maria Altunak, Higinia Garay eta Asier Iturralde “Gaston” lehendakariordeen laguntzarekin hartzen du kargua. Hirurek beren gain hartzen dute proiektuari jarraipena eman eta beren azterna propioa uzteko erronka. Higinia eta Gaston aurreko batzarreko kide izan ziren, eta aurretik proiektua ezagutzen zuten. Horrek ziurtasuna eman zion Mariari elkartearen ordezkatzeko erantzukizuna onartzerakoan, ama izan berri zen une berean.

Nazioartekotzea kudeatuta egonda, Elkartearen partaidetza eta tokiko izaera berreskuratzeko helburuarekin lan egiten dute. Lantaldeak sortzen dira, arrakasta eta jarraitutasun handi edo txikiagoarekin. Helburua, lehendakaritza-taldeak edo soldata pean lan egiten duten pertsonen jardueren pisu guztia hartu beharrean, gai edo interes komunean lan egiteko espazio autonomoak lortzea da.

Elkartean egiten denari buruzko informazioa eta komunikazioa euskaraz emateaz gain, hizkuntza horretan jarduerak garatu ahal izateko beharra ere ikusten da. Profesional gisa hizkuntza horretan bizitzeko beharra. Arrate Rodriguezen ekarpenari esker, 2010etik Kikek gazteleraz egiten dituen solasaldiak euskaraz egiten hasiko ziren, eta euskal argitaletxeen sektoreko azokarik garrantzitsuenara hurbiltzea bilatzen da: Durangoko azokara.

Bi urteren ondoren, eta EHUn irakasle gisa lanean hasi ondoren, Maria Altunak Asier Iturralderi eman dio jarduneko lehendakaritza. Asier Iturraldek koordinazio eta programazio-lanetan jarraitzen du, baita batzar-bileretan arduradun gisa ere.

De la mirada hacia fuera al kilómetro cero

En 2021 se produce el relevo en la presidencia. María Altuna asume el cargo con la ayuda de una vicepresidencia compuesta por Higinia Garay y Asier Iturralde “Gastón”. Los tres asumen el reto de dar continuidad al proyecto y dejar su propia huella. Tanto Higinia como Gastón habían sido parte de la junta anterior y conocían de primer mano el proyecto lo que le dio seguridad a María a la hora de aceptar la responsabilidad de representar a la asociación, en el mismo momento en el que acababa de ser madre.

Con la parte internacional cubierta, trabajan con el objetivo puesto en recuperar la participación y el carácter local de la Asociación. Se crean grupos de trabajo, con más o menos éxito y continuidad. Se trata de lograr espacios autónomos para trabajar en temas o intereses comunes y que no recaiga todo el peso de las actividades en el equipo de presidencia o las personas asalariadas.

También se ve la necesidad de ofrecer no sólo la información y comunicación de lo que se viene haciendo en la asociación en euskera, sino de poder desarrollar actividades en este idioma. De vivir como profesionales en este idioma. Las tertulias que se llevaban haciendo desde 2010 en castellano se empezarían a realizar en euskera con la aportación de Arrate Rodríguez y se busca un mayor acercamiento a la feria más relevante del sector editorial euskaldun: la azoka de Durango.

Tras dos años, y con su incorporación al mundo laboral como profesora en la UPV, María Altuna cede la presidencia en funciones a Asier Iturralde quien sigue con el grueso del trabajo en cuanto a las labores de coordinación y programación, así como de las reuniones de junta.

DURANGOKO AZOKA

Getxoko Komiki Azoka edo Nafarroako Komiki Azoka bezalako bertako azokekin lankidetzat etengabekoa izan da. Durangoko Azokara joanda, bertako egileen presentzia eta euskararen aldeko apustua indartu dira.

La colaboración con las ferias locales como el Salón del Cómic de Getxo o el Salón del Cómic de Navarra ha sido constante a lo largo del tiempo. Con la presencia en la Azoka de Durango se refuerza a las autoras locales y la apuesta por el euskera.



2022

“Euskal ilustratzaileen papera XXI. mendean” izenburupean, Joseba Larratxe “Josevisky” k mahai-ingurua moderatu zuen Eider Eibar eta Unai Gaztelumendirekin.

Bajo el título “El papel de los ilustradores vascos en el Siglo XXI” Joseba Larratxe “Josevisky” modera una mesa redonda con Eider Eibar y Unai Gaztelumendi.



2021

Maria Altunak moderatutako mahai-ingurua. Josune Urrutia, Joseba Larratxe “Josevisky” eta Izaskun Alberdi NorArte Studioko kideek hartuko dute parte.

Ainara Azpiazu “Axi” k zuzeneko irudiak egin eta hurrengo urteko azokaren data iragartzeko ardura duen ekitaldi batekin itxi genuen Azoka.

Mesa redonda moderada por Maria Altuna en la que participan Josune Urrutia, Joseba Larratxe “Josevisky” y Izaskun Alberdi de NorArte Studio. Cerramos la Azoka con un acto en el que Axi es la responsable de anunciar las fechas de la azoka del año siguiente.

Esti, 2010etik beti zaude Elkartean. Une batean erreleboak naturalagoak izatea planteatzen da.

Esti: Bazirudien Eliri Daniri bezala gerta zekiokela eta erreleboan pentsatu behar zela. Izan ere, hori gertatu beharko litzateke elkarreetan. Estatuetan ezarrita daukagu hiru urtean behin berritzen dela batzordea edo lehendakaritza.

Daniren biderei jarraituz, kargua utzi duen presidenteak lantalde berri bat proposatu du, asanbladan planteatu eta hautakundeak igarotzeko. Kasu honetan ere ez zegoen beste hautagaitzarik, beraz, proposatutako taldea osatu egin zen.

Esti: Hori da. Proposamen bat aurkezten denean, talde arduradun horrek zer egingo duen eta nola egingo duen esaten du, bozkatu eta aurrera eramaten da.

Maria ez nuen gehiegi ezagutzen. Elik errelebo ona izan zitekeela ikusi zuen. Garai hartan,

Esti, desde 2010 estás siempre presente en la Asociación. Hay un momento en el que se plantea que los relevos sean más naturales.

Esti: Parecía que le podía pasar a Eli lo mismo que a Dani y había que pensar en el relevo. De hecho es lo que debería suceder en las asociaciones. Tenemos estipulado en los estatutos que cada tres años se renueve la junta o la presidencia.

Siguiendo la línea de Dani, la presidencia cesante propone un nuevo equipo de trabajo que se plantea en asamblea y pasa unas elecciones. En este caso tampoco había otras candidaturas así que el equipo propuesto se conformó.

Esti: Eso es. Cuando se presenta una propuesta, ese equipo responsable dice lo que va a hacer, cómo lo va a llevar a cabo, se vota y se lleva adelante.

A María no le conocía demasiado. Eli vio en ella un buen relevo. En aquella época María

KATALOGOA CATÁLOGO

Katalogoa, bertsio fisikoan zein digitalean, bertako zein nazioarteko azoketan ordezkatuta egon daitezkeen bazkideen aurkezpen-gutun bihurtu da. Orain arte, bi katalogo argitaratu dira, eta online eguneratzen joan dira, azoka handiekin batera.

El catálogo se ha convertido, tanto en su versión física como en la digital, en la carta de presentación de los y las socias, que pueden verse representadas en las ferias tanto locales como internacionales. Hasta la fecha se han publicado dos catálogos y se han ido actualizando online coincidiendo con las grandes ferias.

Maria haurdun zegoen, eta amatasunarekin denbora nola kudeatu pentsatzen ari zirela, hirutan egin zuten lehendakaritza: Maria Higinia Garayrekin eta Asier Iturralderekin.

Maria, nola hartzen duzu proposamena?

Maria: Elik proposatu zidanean, hormonek erabakitzen lagundu zidatela uste dut. Gora etorri naiz edo beste inkontziente bat gehiago naiz. Elkarteko kide izanik, bazkide bakoitzak pixka bat eman behar duela pentsatu nuen, eta une horretan niri tokatzen bazitzaidan, beste une batean beste norbaiti tokatuko zitzaiola. Asier eta Higinia lagun nituela, batzordean esperientzia zutenak, oso babes-tuta ikusi nuen neure burua. Gainera, Eliren babes osoa izan nuen. Erabaki inkontzientea izan zen, baina ez naiz damutzen.

Zure kasuan, Asier, esperientzia izan zenuen batzordean, eta hasieran presidenteorde-tza mankomunatu bat egin zenuen. Nola onartu zenuen proposamena?

Asier: Proposamena Elirena ere izan zen eta bat egin genuen Mariaren egoera ikusita. Eli zurrumbilo bat bezalakoa da eta energia horri eustea zaila zen. Uste genuen Higinia eta bion artean Mariari lagun geniezaiokeela.

Dagoeneko oso osatuta dagoen egitura bat heredatzen duzue, baina bakoitzak bere nortasuna ematen du. Nazioartekoaz lehen hitz egin dugu, baina bertakora itzultzea proposatzen duzue.

María: Daramagun denbora oreka bilatzera bideratu dugu, kanpora zihoazen energia ho-

estaba embarazada y pensando en cómo podía gestionar el tiempo con la maternidad pensaron en hacer una presidencia a tres: María con Higinia Garay y Asier Iturralde.

María, ¿cómo recibes la propuesta?

María: Cuando me lo propuso Eli creo que las hormonas me ayudaron a decidirme. Me vine arriba o soy otra inconsciente. Pensé que, al ser parte de la Asociación, cada socio o socia debemos dar un poquito y si en ese momento me tocaba a mí, en otro momento le tocaría a otra persona. Teniendo como apoyo a Asier e Higinia, que ya tenían experiencia en la junta, me vi muy arropada. Además tuve todo el apoyo de Eli. Fue una decisión inconsciente pero no me arrepiento.

En tu caso, Asier, ya habías tenido experiencia en junta y en un comienzo realizaste una vicepresidencia mancomunada. ¿Cómo aceptaste la propuesta?

Asier: La propuesta fue de Eli también y nos sumamos viendo la situación de María. Eli es un torbellino y mantener esa energía era difícil. Pensamos que entre Higinia y yo podríamos ayudar a María.

Heredáis una estructura que ya está muy formada pero cada uno aporta su propia personalidad. Hablábamos antes de lo internacional pero lo que planteáis es volver a lo local.

María: El tiempo que llevamos ha estado centrado en buscar el equilibrio, que todas

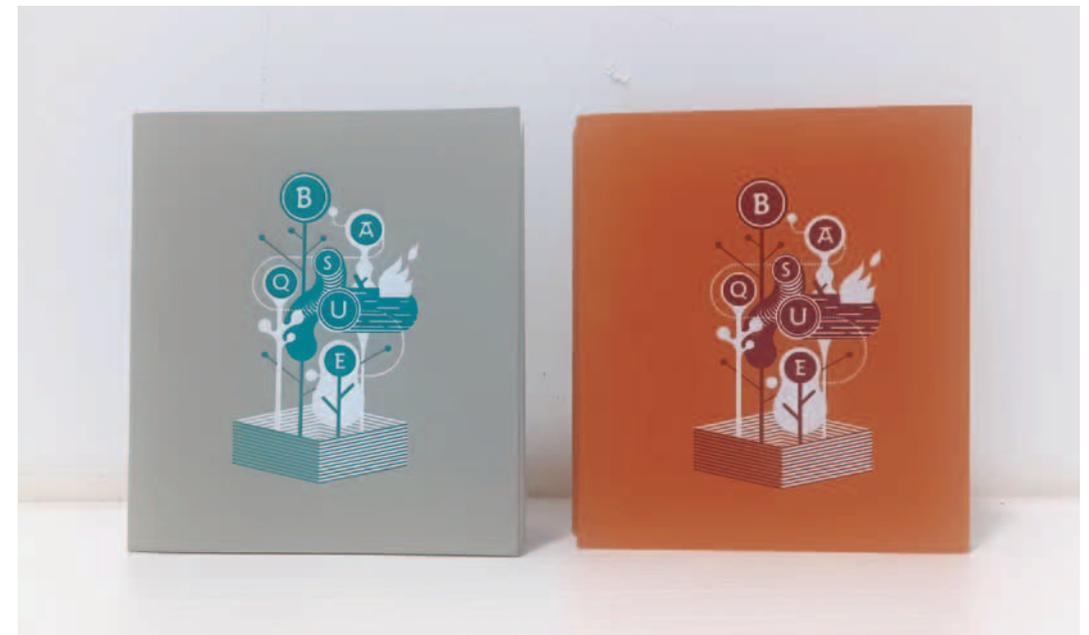
Mentru
Fernández

www.beharzen.net/mentruiteatro
mentruiteatro@gmail.com
@mentruiteatro



204

205



riek guztiak hemen ere inbertitzera. Etxetik, dagoeneko izena zuten bazkideei laguntzea, baina baita hasten ari direnei ere. Hurbilekoari begira ondo egon zen Durangoko Azokarekin egin genuen lankidetzaz.

Orain arte, Durangoko Azokarekiko lankidetzaz oso noizbehinkakoa izan da, eta zuen proposamenetako bat izan da hurremana berreskuratzea. 2021eko azokaren itxiera Euskal Irudigileak elkarteak kudeatu zuen eta Ainara Azpiazu, "Axi", sektore osoaren ordezkari izan zen.

Maria: Oso polita izan zen, eta nolabait ere mapan kokatzen gintuen. Arraroa zen, gehiago ezagutzen gintuztelako estatuan edo beste herrialde batzuetan etxean baino. Gainera, bat etorri zen atera zen katalogoarekin, eta interesgarria izan zen.

Ez dakit nola hartzen duzuen zuen gain aurreko zuzendaritzak egindakoaren potentzia osoa. Ez dakit presio handia den.

Asier: Bai, noski. Elirekin Elkartea asko hazi da eta hazten jarraitzen du. Nire papera horri jarraipena ematea dela uste dut. Ondo koipeztatuta funtzionatzen jarrai dezala. Orain arte eraiki dena mantentzea zoragarria irudituko litzaidake. Hain denbora gutxian hazidenez, nahikoa iruditzen zait hazten jarraitzeko oinarria ematea.

Esti: Hemen gaudenez gain, zuzendaritza-batzordeen eta laguntzen duten bazkide guttien ahalegina dagoela esan nahi nuke. Zenbat eta gehiago lagundu, orduan eta hobeto.

esas energías que se dirigían hacia fuera se inviertan también aquí. Apoyar a los socios ya consagrados pero también a los que están empezando y desde casa. Estuvo bien la colaboración que hicimos con la Durangoko Azoka centrándonos en lo cercano.

Hasta la fecha la colaboración con Durangoko Azoka había sido muy esporádica y fue una de vuestros propósitos recuperar el contacto. El cierre de la feria de 2021 se gestionó desde Euskal Irudigileak y Ainara Azpiazu, "Axi", estuvo representando a todo el sector.

María: Fue muy bonito y de cierta manera estar allí nos situaba también en el mapa. Era raro porque nos reconocían más en el resto del Estado o en otros países que en casa. Coincidió además con el catálogo que salió y fue interesante.

No sé cómo asumís toda la potencia de lo realizado por la dirección anterior. No sé si supone mucha presión.

Asier: Sí, claro. Con Eli la Asociación ha crecido mucho y sigue creciendo. Mi papel creo que es más dar continuidad a eso. Que siga funcionando bien engrasado. Mantener lo que se ha construido hasta ahora me parecería fantástico. Se ha crecido tanto en tan poco tiempo que darle base para seguir creciendo me parece suficiente.

Esti: Me gustaría decir que, más allá de los que estamos aquí está el esfuerzo de las juntas directivas y de todos los socios y socias

Ez dakit hazkunde horregatik jendeak pentsa dezakeen Elkartea dena baino gehiago dela eta ez dela laguntzera hurbiltzen.

Maria: Bazkideek beste modu batean parte hartzeko deia egin da. Batzarretik ez ezik, bazkideen beharrak nola asetzen diren ikustea ere ezinbestekoa da. Han hasi ginen lantaldeak planteatzen. Egunerokotasunetik hain zuzen.

HDI taldea bezalako ekimenak sortu dira Elkartea egunerokotasunera hurbiltzeko.

Esti: Dena batera gerta daiteke. Dena elikatzen da eta dena ondo dago. Ez dago zertan aukeratu.

Maria: Ideia batzuk martxan jarri dira. Taldeak beren funtzionamenduan autonomoak izatea da asmoa. Batzordearen eta presidentziaren babesa izatea, baina bakarrik ibiltzea.

Asier: Adibidez, 20. urteurreneko ekintzetarako lantalde bat sortu da, zu, Char-Lee Mito, Juan Roller, Mentxu Fernández, Nuria, Eli eta ni neu.

Maria: Lana banatzeko modu bat da. Dena lehendakaritzari bideratu gabe. Ez du zertan horrela izan. Profilak oso desberdinak dira eta bazkide guztiak eman dezakete zerbait.

Ez dakit zaila den hainbeste ahots eta hainbeste hazkunde kudeatzea.

Esti: Dena beste modu batera egin daitekeela eta haize freskoa behar dela pentsatzen dut,

que ayudan. Cuanto más nos ayudemos entre todas mucho mejor.

No sé si por ese crecimiento la gente pueda pensar que la Asociación es más de lo que es y no se acerque a ayudar por eso.

María: Ha habido un llamamiento desde los y las socias para poder participar de otra manera. No solo desde la junta sino ver cómo cubrir las necesidades de los socios. Allí empezamos a plantear los grupos de trabajo. Algo más del día a día.

Han salido iniciativas como el grupo HDI para acercar la Asociación a la cotidianidad.

Esti: Todo puede coexistir. Todo se alimenta de todo y todo está bien. No hay por qué elegir.

María: Hay varias ideas que se han puesto en marcha. La idea es que los grupos sean autónomos en su funcionamiento. Tener el apoyo de junta y presidencia pero que caminen solos.

Asier: Por ejemplo, para las actividades del 20 aniversario ha surgido un grupo de trabajo formado por ti, Char-Lee Mito, Juan Roller, Mentxu Fernández, Nuria, Eli y yo mismo.

María: Es una forma de repartirnos el trabajo. Si no, recae todo en presidencia. No tiene por qué ser así. Los perfiles son muy distintos y todos los y las socias pueden aportar algo.

No sé si resulta difícil gestionar tantas voces y tanto crecimiento.

Esti: Pienso que todo se puede hacer de una manera diferente y que hace falta aire fres-

SOLASALDIAK TERTULIAS

Euskaraz eta gaztelaniaz egiten dira liburu-dendetan eta arte-guneetan, eta publiko guztiarentzako izaten dira. Solasaldi hauek, aurrez aurreko komunikazio-kanal bat sortuz, profesionalen arteko harremanak eta ezagutzen transmisioa errazteko helburua dute.

Se celebran en euskera y castellano en librerías y espacios de arte y son abiertas a todo el público. Con estas charlas intentamos crear un canal de comunicación presencial que favorezca las relaciones interprofesionales y la transmisión de conocimientos.

baina egin dena ere gogoratu behar dela uste dut. Pisua du, hogeitazero urte daramatzagu eta gauza asko lortu ditugu. Iragan horri ere begiratu behar zaio. Ez zaio uko egin behar.

Zure kasuan, Maria, lehendakartzaren kudeaketa zure amatasunarekin elkar-tzen da.

Maria: Ez dut dena kudeatu behar. Aurpegia jarri behar dut. Ez zait hainbeste iruditzen. Orain ni naiz, baina gero beste pertsona bat etorriko da. Ez dut uste hainbesteko ahalegina denik Elkarteak hainbeste eman digunean.

Euskararen erabilera beste lehentasun bat da, Elkartearen betebeharrak garrantzitsuak. Gero eta lan gehiago egiten da jarduerak gehiago egon daitezela, erkidego guztietan presente egon dadin... baina ez erakundeen beharrez erantzuteko, gure egunerokotasuneko errealitatea bihurtzeko baizik.

Esti: Horretara ere egokitu gara. Egiten dugun komunikazio guztia bi hizkuntzetan dago eta gure nahia euskara Elkartearen alderdi guztietan egotea da. Oso garrantzitsua da.

MARÍA: Nik uste dut naturala dela. Orain gauden pertsonak euskaraz bizi gara, gure lehen hitza euskaraz egiten dugu eta ilustrazioa euskaraz bizitzeko konpromisoa dugu.

Eli: Arratek (Rodríguez) euskaraz egiten dituen solasaldiak ez dira ahaztu behar.

Elkarteak erakusten duen beste errealitate bat ilustrazioa erabat feminizatuta dagoela da.

co pero también creo que hay que recordar lo que se ha hecho. Tiene peso, llevamos veinte años y hemos conseguido muchas cosas. Hay que mirar ese pasado también. No hay por qué renunciar a él.

En tu caso, María, se junta la gestión de la presidencia con tu maternidad.

María: Tampoco es que tenga que gestionarlo todo. Tengo que poner la cara. No me parece tanto. Ahora soy yo pero luego vendrá otra persona. No creo que sea tanto esfuerzo cuando la Asociación nos ha dado tanto.

El uso del euskera se convierte en otra prioridad, un deber importante de la Asociación. Cada vez se trabaja más para que haya más actividades, que esté presente en todas las comunidades... pero que no responda a una necesidad institucional sino que sea una realidad más cotidiana.

Esti: Nos hemos adecuado también a eso. Toda la comunicación que hacemos está en los dos idiomas y nuestra voluntad es que el euskera esté en todos los aspectos de la Asociación. Es muy importante.

María: Yo creo que es algo natural. La gente que estamos ahora vivimos en euskera, nuestra primera palabra es en euskera y tenemos el compromiso de que la ilustración se viva en euskera.

Eli: No hay que olvidar las tertulias que Arrate (Rodríguez) realiza en euskera.

Otra realidad que se muestra es que la ilustración está totalmente feminizada.



2010

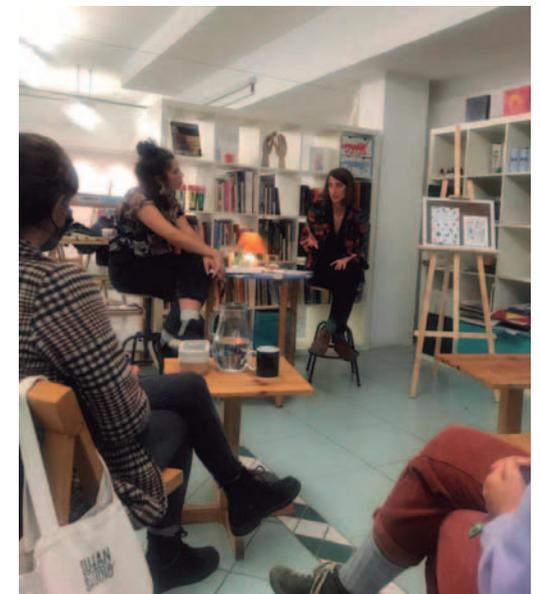
Kike Infame arduratzen da Bilbon, Donostian, Gasteizen eta, ondoren, Iruñean egiten diren solasaldiez. 70 solasaldi baino gehiago egin dira denbora honetan.

Kike Infame se hace cargo de las tertulias que se llevan a cabo en Bilbao, Donostia, Vitoria-Gasteiz y, posteriormente a Iruña. Se han llevado a cabo más de 70 tertulias en este tiempo.

2020

Solasaldi konfinatuak pandemiarekin batera jaio ziren. Solasaldiak euskaraz egiten hasi ziren Arrate Rodríguezekin.

Con la pandemia nacen las charlas confinadas. Se empiezan a realizar las tertulias en euskera con la incorporación de Arrate Rodríguez.



Esti: Emakume bazkide gehiago dago. Edozein jarduera koordinatzen den bakoitzean, parekotasuna kontuan hartzen da.

Amatasunaz gain, lan-mundua itzuliz gero, Asier presidentzia izango da. Une hartan Higiniak ziklo bat amaitu zuela pentsatu zuen, eta lehendakaritza hartu behar duzu, Asier.

Asier: Nahiko naturala eta arina izan denez, dena ez da erabaki handirik hartu behar izan. Aurreko urtean pisua Mariari egokitu zitzaion eta ez nintzen leku berri baten sartzen. Banekien zer egiten den urtean zehar, eta egiturari sartzeari ere ez zitzaidan asko kostatu. Banekien zama handiagoa izango zela, baina tira. Hirurok sartu ginenean ez nekien ezer.

Guztien lanari esker dena aurrera doala ikustean, balio handiagoa ematen diozu. Konturatzen zara lan asko dela. Background-a ezagutuz noa eta oraingoz ondo daramat. Estualdi momentuekin, noski.

Bakoitzak ahal duena egiten du.

Maria: Lehen inkontzientzia aipatzen genuen, baina iraunkortasuna ere garrantzitsua da. Zu bezalako norbait beti hor egotea Kike.

Esti: Fadip federazioa ere hor dago. Zu eta Eli bertan zaudete, eta higadura izugarria izan da.

Federazioaren pedagogia egin behar da, datozen urteetan sektorearen lana gartzeko moduari eragingo dioten erronkak

Esti: De hecho hay más socias que socios. Cada vez que se coordina cualquier actividad se tiene en cuenta la paridad.

Además de la maternidad, con la vuelta al mundo laboral derivas en Asier la presidencia. En aquel momento Higinia ya había considerado que había cerrado un ciclo y tienes que asumir las funciones de presidencia, Asier.

Asier: Como ha sido bastante natural y fluido todo no ha habido que tomar una gran decisión. El año anterior el peso había recaído en María y tampoco entraba de nuevas. Sabía lo que se hace a lo largo del año y tampoco me costó mucho entrar en la estructura. Sabía que habría una mayor carga pero bueno. Cuando entramos los tres desconocía todo.

Cuando ves que todo funciona a golpe de voluntad le das más valor. Te das cuenta de que es bastante trabajo. Vas conociendo el *background* y por ahora lo llevo bien. Con momentos de agobio, claro.

Cada uno hace lo que puede.

María: Antes comentábamos la inconsciencia pero también es importante la constancia. Que haya siempre alguien allí como tú, Kike.

Esti: También está Fadip, la federación, en la que estais tú y Eli y ha sido un desgaste terrible.

Hay que hacer pedagogía de la Federación porque estamos viviendo retos que van a afectar el modo en el que se desarrolle la

bizitzaren ari garelako, eta patata beroa delako, batzuetan aurre egiten ez zaiona.

Esti: Garrantzitsua da, baina altruistikoki egiten ari den lana da.

2004an atera zen Fadipen lehen ilustrazio-liburu zuria tarifekin, geroago kendu zirenak publiko egin ezin zelako. Garrantzitsua da kobratzen denari buruz hitz egitea eta partekatzea, denok gauza berean gaudela ikusteko.

Eli: Hemen oso gauza ona dugu, gure borondatea mundu guztia berdinean ordezkatzeari dela. Bakoitzak bere ideologia izan dezake, baina denok gaude sektore berean. Tarifei edo kontratuei buruz ez dakiten pertsonak daudenean, hobekuntza edo negoziazio-bide posibleak planteatzen zaizkienean, ez da haien lehen planteamendua kritikatzeko. Zerbait erreparoa eman dakieke kobratzen ari dena partekatzea, jendeak pentsa dezakeelako merkatua prekarizatzen ari dela, baina kontzientziazten eta laguntzen saiatzen gara, epaitu gabe. Hori bai, kolektibo gisa pentsatu behar dugula eta osotasun bat garelako azaltzen zaio, eta ez norbanakoaren ikuspegitik. Liburu zuria bezalako tresnak, berritu egin behar diren arren, erabilgarriak izan dira beti horrelako kontsultetarako.

Elkartearen historian zehar ilustrazio eta komiki sari nazionaletan, ilustrazio Euskadi sarian... etengabeko presentzia dago.

labor del sector en los próximos años y es una patata caliente que no se está afrontando a veces.

Esti: Es importante pero es un trabajazo que se está haciendo de manera altruista.

En 2004 salió el primer libro blanco de ilustración de Fadip con las tarifas, que se quitaron posteriormente por no poderse hacer públicas. Lo importante que es hablar de lo que se cobra y ponerlo en común para ver que todos estamos en lo mismo.

Eli: Aquí tenemos una cosa muy buena y es nuestra voluntad de representar a todo el mundo por igual. Cada uno puede tener su ideología pero todos estamos en el mismo sector. Cuando hay gente que no sabe sobre tarifas o contratos, se le plantea una mejora o vías de negociación posibles, no se critica su primer planteamiento. Hay gente a la que pueda dar reparo compartir lo que está cobrando porque la gente pueda pensar que está precarizando el mercado pero se le intenta concienciar, ayudar y no se le juzga. Eso sí, se le explica el por qué de pensar en que como colectivo somos un todo, y no desde el punto de vista individual. Herramientas como el libro blanco, aunque hay que renovarlas, han sido siempre útiles para este tipo de consultas.

A lo largo de la historia de la Asociación hay una presencia constante en los premios nacionales de ilustración y cómic, en el premio Euskadi de ilustración...

IKASTAROAK CURSOS

Ikastaroak antolatzen ditugu urtero, arrazoi ezberdinengatik ikasketa-planetan sartzen ez diren gaiei buruzkoak izaten dira askotan, faktura bat egitearen inguruko ikastaroak edo portafolio bat aurkezteari buruzkoak, edo gai teknikoak jorratuz teknika jakin bat ikastera bideratuak.

Organizamos cursos todos los años, a menudo sobre temas que por una razón u otra no forman parte del plan de estudios, como hacer una factura o presentar un portafolio, o temas más técnicos como aprender una técnica específica.

Esti: Zalantzak dituztenean Elkartera jotzen dute eta hori garrantzitsua da gizarte batean.

Asier: Elkartea sortu zenean ilustrazio hitza oso ezezaguna zen. Gaur egun beste dimentsio bat hartu du. Ezaguna da, eskolak daude, jende oso prestatua, ehundura akademiko oso indartsua... oso bestelako testuingurua da. Horrek Elkarreari eta bere zereginari eragiten die. Postontzia eta erreferentea gara.

Era berean, Eusko Jaurlaritzak komiki-gintzarako eta ilustraziorako ematen dituen bekak burutzeko Elkarrearen laguntza izan zen. Beketan 15.000 euroko lau laguntza ematen dira komiki-lanetarako eta beste hiru album ilustraturako.

Eli: Zaindu beharreko laguntzak dira. Lehen planteamenduan komikira bakarrik bideratuta zeuden, eta, azkenik, lehen edizioan laguntzak album ilustraturako ere ireki ziren. Sektorearen ikuspegia ematen diegu, eta oinarriekin laguntzen dugu. Han uste dut Eusko Jaurlaritza konturatu zela gudan konfiantza izan zezakeela. Irudika ia aldi berean sortu zen, bilera horietan gure ideiei buruz hitz egiten hasi ginenean, eta horri esker, Gasteizko Udalarekin harremanetan jarri gintuzten.

Horrek dakarren lana gorabehera, eskakizun-maila handia dago Elkarrearen barruan. Lehendakari gisa sartzea proposatzen zaizuenean, erantzukizuna handia da.

Esti: Izan ere, hainbeste esfortzu kostatzen zaizunean, pertsonalki ere, ez dizu edozerk balio.

Esti: Cuando tienen dudas se dirigen a la Asociación y eso es importante en una sociedad.

Asier: Cuando se fundó la Asociación la palabra ilustración era muy desconocida. Hoy día ha adquirido otra dimensión. Es conocida, hay escuelas, gente muy formada, un tejido académico muy potente... es un contexto muy diferente. Eso afecta a la Asociación y sus cometidos. Somos como un buzón y un referente.

También se contó con la Asociación para llevar a cabo las Becas del Gobierno Vasco para cómic e ilustración. En las becas se dan cuatro ayudas de 15.000 euros a trabajos de cómic y otras tres ayudas a álbum ilustrado.

Eli: Son unas ayudas que hay que cuidar. En un primer planteamiento estaban enfocadas sólo al cómic y finalmente en su primera edición las ayudas se abrieron también para álbum ilustrado. Les aportamos la visión del sector, y ayudamos con las bases. Allí creo que el Gobierno Vasco se dio cuenta de que podía confiar en nosotros/as. Surgió prácticamente a la vez que Irudika, en esas reuniones comenzamos a hablarles de nuestras ideas y gracias a eso, nos pusieron en contacto con el Ayuntamiento de Gasteiz.

Hay un gran nivel de exigencia dentro de la Asociación. Cuando se os propone entrar como presidentas la responsabilidad es enorme.

Esti: Es que cuando te cuesta tanto esfuerzo, personal también, no te vale cualquier cosa.



2022

Bazkideek ikusten dute ikastaroak, adibidez, gehiago bideratu behar direla sektorearen profesionalizaziora, material edo teknikei dagokien esperimentaziora baino. Arlo ezberdinetako edizioarekin zerikusia duten hiru pertsona gonbidatzen dira: Fernando Tarancón (Astiberri), Pablo Salgado (Liburuak) eta Juanma Aramendi (Elkar), formatu irekiagoa duen solasaldi gisa, proiektu bat egiteko jarraibideak emanaz. Jendea plazarik gabe geratu zen, eta balorazioa oso positiboa izan zen.

Los socios/os ven la necesidad de que los cursos por ejemplo se dirijan más hacia la profesionalización del sector, más que a la experimentación en cuanto a materiales o técnicas. Se invita a tres personas relacionadas con la edición: Fernando Tarancón (Astiberri), Pablo Salgado (Liburuak) y Juanma Aramendi (Elkar) a trasladar pautas para elaborar un proyecto con un formato más abierto a modo de tertulia. Hubo gente que se quedó sin plazas y la valoración fue muy positiva.



Eli: Ikusi izan ez banu gustatzen zitzazkidan oinarri batzuk zeudela, ez nukeen kargua onartuko. Satellite bat bezala ibili nintzen nire bizitzaren bila azoketan zehar, eta askotan engaina nintzaketan. Horregatik da hain garrantzitsua ehuna, eta hori alde aurretik egin zenuten, eta nik miresten eta eskertzen nuen sare hau eta gune hau izatea, informatu ahal izateko. Oso garrantzitsua zen motibatzen ninduen zerbaitetan sartzen nintzela jakitea. Orain, edozein unetan desager daiteke elkarte gisa dugun proiektuaren edozein zati. Ez dago jakiterik. Baina buru sendoarekin lanean jarraitu behar da.

María: Agian dena ere ezin da erritmo horiekin joan. Egindako mantentzea garrantzitsua da eta pixkanaka joatea.

Eli: Erabat ados. Kanpotik jendea ez da konturatzen eusteko eta baliabideak lortzeko guztiaren atzean dagoen lanaz. Adibidez, Irudikako egoitzak egoteak arrazoi bat dute. Ez genuen Irudikako karteletarako pertsona guk aukeratu behar izaterik nahi, eta horregatik lehiaketa bat egin genuen. Egoitzak sari handi bat egiteko dirurik ez geneukalako sortzen dira, eta trukaketa bat pentsatu genuen, esperientzia eta ostata emateko tokiekin. Denak du zergatia, eta ez dago gure esku bakarrik.

Denbora guztian iristen dira lehiaketetarako proposamenak Elkartera.

Esti: Lehendakaritzatik gutun bat bidali ohi da orduan, eta erantzuna ona izaten da.

Eli: Si no hubiese visto que había unas bases que me gustaban no hubiese aceptado el cargo. Yo había estado buscándome la vida como un satélite por las ferias y me podían haber engañado muchas veces. Por eso es tan importante el tejido y eso ya lo habíais hecho vosotros previamente, y yo admiraba y agradecía tener esta red y este espacio para poder informarme. Era muy importante saber que entraba en algo que me motivaba. Ahora, en cualquier momento puede desaparecer cualquier parte de nuestro proyecto como asociación. Nunca se sabe. Pero hay que seguir trabajando con la mente fuerte.

María: Igual tampoco puede ir todo con esos ritmos. Es importante mantener e ir suave suave.

Eli: Totalmente de acuerdo. Desde fuera la gente no se da cuenta de que detrás de todo hay un encaje de bolillos para sostenernos y conseguir recursos. Por ejemplo, las Residencias de Irudika existen por algo. No queríamos tener que elegir nosotros a compañeros para los carteles de Irudika, y por eso hicimos un concurso. Las Residencias nacen porque no teníamos dinero para hacer un gran premio que fuese como reclamo, y pensamos en un intercambio con experiencia y sitios donde alojarles. Todo tiene un por qué y no depende solo de nosotros.

Todo el tiempo llegan propuestas de cursos a la Asociación.

Esti: Desde presidencia se suele mandar una carta entonces y la respuesta suele ser buena.

Asier: Proposamena datorren tokiaren arabera. Batzuetan, intentzio oneko jendea izaten da, hedabidea ezagutzen ez duena, baina, beste batzuetan, enpresa indartsuak dira, eta guk argitaratzeko borondatearekin nahikoa dugula uste dute.

Eli: Elkarreak elkarlan batzuk baldintzak alde aurretik zuzendu gabe ezin ditu onartu. Sareetan gauzak gaizki egiten ari direla salaztea aukera bat da, post bat jartzea eta ahaztea, baina lan pedagogiko horri esker atera ditugun deialdi batzuk edo haien baldintzak hobetu dituzte, eta aukerak dira azken finean.

Esti: Beste gauza bat dago. Elkarreak zer eman diezaiokeen ikustera hurbiltzen den jendea ere badago, baina ez da abiapuntu ona. Zuk elkarteari zer eman diezaiokezun pentsatu behar da.

Elkarrearen eginkizuna ez da lana ematea, ez da kontratazio-agentzia bat.

Eli: Eskubide batzuk daude, baina behar denean ere lagundu behar da, eta hori ez dugu hain argi.

Dani: Zer eskaintzen duzun ikusi beharra dago.

Eli: Hogeitaz urte igaro dira eta egiten duguna azaltzen jarraitu behar dugu.

Ezagutzen ez den istorioa da, eta guk kontatzen ez badugu, inork ez du kontatuko.

Asier: Gauzak modu horizontalagoan egin daitezkeela ikusi behar da. Horrela sortzen dira lantaldeak.

Asier: Depende de dónde venga la propuesta. A veces viene de gente bien intencionada que desconoce el medio pero otras veces son empresas potentes que piensan que nosotros con la voluntad de publicar ya tenemos suficiente.

Eli: Hay colaboraciones que la Asociación no puede permitir que se den sin antes una corrección de las condiciones. Una opción es denunciar en redes que están haciéndose las cosas mal, poner un post y olvidarnos, pero hay convocatorias que hemos sacado o han mejorado sus condiciones por esta labor pedagógica y a fin de cuentas son oportunidades.

Esti: Hay otra cosa. Hay gente que se acerca para ver qué le puede aportar la Asociación pero no es un buen punto de partida. Hay que pensar qué puedes dar tú.

La misión de la Asociación no es dar trabajo, no es una agencia de contratación.

Eli: Hay unos derechos pero también hay que ayudar cuando hace falta y eso no lo tenemos tan claro.

Dani: Es ver qué puedes ofrecer.

Eli: Han pasado veinte años y tenemos que seguir explicando qué es lo que hacemos.

Es una historia que no se conoce y que si no la contamos nosotros nadie la va a contar.

Asier: Hay que ver que se pueden hacer cosas de un modo más horizontal. Así surgen los grupos de trabajo.

Garrantzitsua iruditzen zait ideia bat baduzu, aurrera eramatea. Gauzak egi bihur daitezzen sortu egin behar dira. Adibidez, sareekin norbaitek esan zuen hobetu egin behar zirela, eta boluntarioak egon dira.

Eli: Jende askok lagundu digu. Sareetan Unaik eramaten zizituen lehen, orain Higi egiten du lan hori eta komunikazioa asko hobetu da.

Asier: Ondo dago zu inplikatzera elkarrekin nola funtzionatzen duen ikusteko eta zer baliabide dauden jakiteko. Batzuetan baliabideak urriak dira.

Eli: Beno, baina lortu dugu, neurri txiki batean bada ere, jendeak jakitea zer egiten dugun bide batetik edo bestetik, sareetan, azoketan, topaketetan...

María: Bitxia da bide horietatik guztietatik egiten ditugun giza harremanak. Ziklikoa dela dirudi. Nik irudi bat daukat buruan. Irudikaren lehen edizioan, Artiumetik irten eta topaketan ezagutu genituen valentziatik zetozen mutil batzuekin elkarrizketa dut gogoan. Hurrengo urtean edo hurrengoan, haietako batek irabazi zituen egoitzak. Egoera politak dira .

Zer espero duzue datozen hogeitau urteetatik?

Dani: Orain arte bezala jarrai dezazuela. Elkarrekin hazi egin dela, duen oihartzuna eta lortu duzuen guztia ikusteak harro sentiarazten nau.

Asier: Nire ustez, nahikoa litzateke sortutako bideak modu organikoan jarraitzea.

Lo que me parece importante es que si tienes una idea, puedes llevarla a cabo. Las cosas hay que hacerlas para que existan. Por ejemplo con las redes alguien dijo que se debían mejorar y ha habido gente voluntaria.

Eli: Hay mucha gente que nos ha ayudado. En redes lo llevaba antes Unai, ahora lo hace Higi y ha mejorado un montón la comunicación.

Asier: Está bien implicarte para ver cómo funciona la Asociación y saber con qué recursos se cuenta. A veces los recursos son escasos.

Eli: Bueno, pero hemos conseguido, aunque sea en pequeña medida, que la gente conozca lo que hacemos por una vía u otra, en redes, ferias, encuentros...

María: Es curioso las relaciones humanas que hacemos por todas esas vías. Es algo cíclico. Yo tengo una imagen en la mente. A la salida del Artium estar hablando con unos chicos valencianos que habíamos conocido. El año siguiente, el mismo chico ganó las Residencias. Es bonito eso.

¿Qué esperáis de los próximos veinte años?

Dani: Que sigáis como hasta ahora. Es un orgullo ver que ha crecido la Asociación, que tiene la repercusión que tiene y todo lo que habéis conseguido.

Asier: Con facilitar que el camino trazado continúe de una manera orgánica creo que sería suficiente.

BEKAK BECAS

Ilustratzaile ospetsu baten eskutik beren ezagutzak indartu ditzaten hamar bekadunen prestakuntza babesten dugu. Ilbakoarte Fundazioarekin beketan lankidetzan aritzea funtsezkoa da.

Apoyamos la formación de diez personas becadas para que refuercen sus conocimientos de la mano de un o una ilustradora de renombre. La colaboración en las becas con la Fundación Bilbaoarte es esencial.



Esti: Uste dut elkarte batera batzeko funtsezko onurak hasi nintzeneko berberak direla, baina gaur egun are garrantzitsuagoak dira. Profesionalek komunitate global batekin kontaktuan egonda, sektoreari, prestakuntzari, aukerei eta laguntzei buruzko informazioa izatea inoiz baino garrantzitsuagoa da.

Ezinbestekoak diren erakunde publikoen babespean, onura horiek ematen dituztenak izaten jarraitu behar dugu, eta, era berean, sektorea eraginkortasun handiagoz defendatu behar dugu. Horrela, beren lanbidea babestuko dute berriro kuotetatik eta laguntzetatik datozen ahalegin altruistek eta diru-sarrerek.

Ekosistema handia da. Baina etengabe zaindu eta babestu behar da.

Maria: 20 urtez haziz eta bere lekua hartuz joan den elkarteak merezi duen garrantzia mantentzea. Erakunde publikoen babesarekin, gure bazkide guztien eskubideak bermatzen jarraitzeko indarra izango duten lantal-

Esti: Creo que los beneficios clave para unirse a una asociación siguen siendo los mismos que cuando comencé, pero hoy son aún más importantes. Los profesionales necesitan ahora más que nunca información sobre el sector, formación, oportunidades y apoyo estableciendo contactos de una comunidad global.

Bajo el amparo de las instituciones públicas, imprescindibles, debemos intentar seguir siendo las que proporcionen estos beneficios tan necesarios y, a su vez, defender con mayor eficacia al sector. De este modo, los esfuerzos altruistas e ingresos procedentes de las cuotas y ayudas vuelvan apoyar su profesión.

Es un gran ecosistema. Pero hay que cuidarlo y protegerlo continuamente.

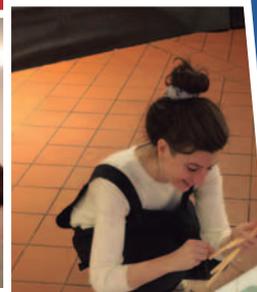
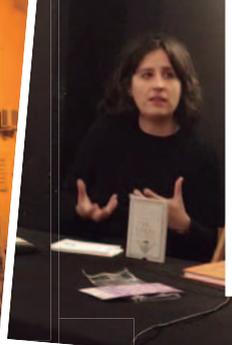
María: Que la asociación mantenga la importancia que merece que ha ido creciendo y ocupando su lugar durante estos 20 años. Que con el apoyo de las instituciones públicas, las personas y los grupos de trabajo ten-

deak orainarteko lana ez gaitzestea. 20 urte hauetan egindakoaren memoria izanaz eta beti hobetzeko tartea dagoela jakinda aurrera jarraitzea. Parte hartzea modu aktiboagoan eraikitzeko, bazkide guztiek bizi duten momentu profesional eta pertsonala dena delakoa izanda ere, elkartean protagonista direla sentitu eta hau sinestea, aldaketarako bidea beraiek izango bait dira.

Eli: Euskal ilustrazioa erreferente izan dadila Euskadin eta Euskaditik kanpo. Etxean indartu dezagun, irudi hobea izan dezagun, gehiago errespetatu eta zaindu gaitzate, desprekariza dadila, eta, horrela, benetan distira egin dezala. Elkartearekin bat egiten duten ilustratzaile askoz gehiago egotea, batzordean eta lantaldeetan aktibo egotea. enpresak, jaialdiak, erakundeak, gure bila jarrai dezatela, ilusioa piztuko diguten lankidetzeta eta proiektu berriak sor daitezten... eta ni gertu egon nadila ikusi ahal izateko!

gan la fuerza necesaria para seguir garantizando los derechos de todas nuestras socias y socios. Seguir adelante con la memoria de lo que hemos hecho en estos 20 años y sabiendo que siempre hay margen de mejora. Independientemente del momento profesional y personal en el que estén cada una de las socias y socios, que sientan que son protagonistas en la asociación y se lo crean porque ellas serán el camino del cambio, para construir la participación de una manera más activa.

Eli: Que la ilustración vasca sea un referente dentro y fuera de Euskadi. Que la fortalezcamos en casa, que tengamos una mejor imagen, y se nos respete más y se nos cuide, que se desprecarice, y de esa manera pueda realmente brillar. Que sigan sumándose muchos y muchas más ilustradoras a la asociación, que estén activos/as en junta y grupos de trabajo. Que nos sigan buscando empresas, festivales, instituciones para que se creen nuevas colaboraciones y proyectos que nos ilusionen... y que yo siga cerca para poder verlo!



Eskerrik asko

Eskerrik asko elkarteko kide zareten guztioi. Parte hartzen duzuen edo proiektuak aurrera egin dezan konfiantza ematen duzuen bazkide guztioi, Elkarte handiagoa eta hurbilagoa izan dadin zuen denbora eta ahalegina eman duzuen zuzendaritza-batzorde guztiei, eta, batez ere, pertsona zaretela guztietan erakutsi duzuen erakunde guztiei. Une batean edo bestean proiektu honetan parte hartu duten guztiei eta zuri, oraindik erabaki gabe zaudeteno. Hau ere zure istorioa da.

Gracias a todos y todas las que formáis parte de la Asociación. A todas las socios y socias que participáis o que dais vuestra confianza para que el proyecto siga adelante, a todas las juntas directivas que habéis dedicado vuestro tiempo y esfuerzos por hacer que la Asociación sea más grande y cercana, a todas las instituciones que habéis demostrado siempre que sois, ante todo, personas. A toda la gente que ha colaborado en este proyecto en un momento u otro y a tí, que aún no te has decidido. Ésta es también tu historia.



